Zeitschrift: Panorama / Raiffeisen
Herausgeber: Raiffeisen Suisse société coopérative
Band: - (1998)
Heft: 10

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 20.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Le magazine clients des Banques Raiffeisen 10/98

Panorama

Le pays a besoin de nouveaux métiers

Nous sommes surassurés

Maison familiale: du neuf ou du vieux?

RAIFFEISEN

115 Arte–Back STM

105 Granat–Back SP

109 Wega II KMG we

HAMEX

RÉUSSIT TOUJOURS L'ÉPREUVE DU FEU

Lorsque vous choisissez un poêle-cheminée Hamex, deux choses sont certaines: il est de qualité et s'harmonise parfaitement avec le reste de votre intérieur. En effet, notre gamme comprend plus de 60 modèles de base qui se déclinent en plus 500 formes et couleurs combinables. Le poêle - Hamex - une valeur très sûre.

Nobilis 200

HAMEX

ÖFEN

Grande exposition permanente

HAMEX AG

Grossmatte-Ost 2, 6014 Littau-Lucerne

Tél. 041 250 71 71, Fax 041 250 72 29

Internet www.hamex-ofen.ch

eMail hamex@tic.ch

INFOS

VOUS AVEZ EXCITÉ MA CURIOSITÉ.

Veuillez me faire parvenir le cataloque gratuit.

Nom

Rue

NPA/Localité Tél.

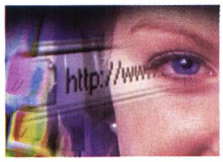
Envoyer à: HAMEX SA, Grossmatte-Ost 2–4, 6014 Littau-Lucerne, Fax 041 250 72 29

Sommaire

Utiliser consciencieusement les cartes 4
De par leurs avantages, les cartes en plastique sont toujours plus appréciées en Suisse. Mais la sécurité exige de les utiliser aussi consciencieusement que si c'était de l'argent liquide.

Ceux qui jouent à la loterie soutiennent la culture 7
Jouez-vous régulièrement à la loterie à numéros ou au Sport-Toto? Alors, vous soutenez automatiquement la culture. Les caisses cantonales engrangent chaque année 190 millions de francs.

Constituer systématiquement sa fortune 10
Même si la bourse a connu quelques corrections en fin d'été, l'épargne sur actions est intéressante à long terme, par exemple au moyen de l'Epargne fonds de placement de Raiffeisen.



Le pays a besoin de nouveaux métiers 14
Les bons vieux métiers se transforment et offrent, sous un autre nom, des perspectives d'avenir. On demande des experts dans des professions qui doivent encore passer l'épreuve du feu.

Construire ou acheter sa maison? 32
Il est possible de bâtir une maison familiale selon ses propres représentations et rêves, mais l'autre variante, l'achat d'une construction existante, présente également des avantages.

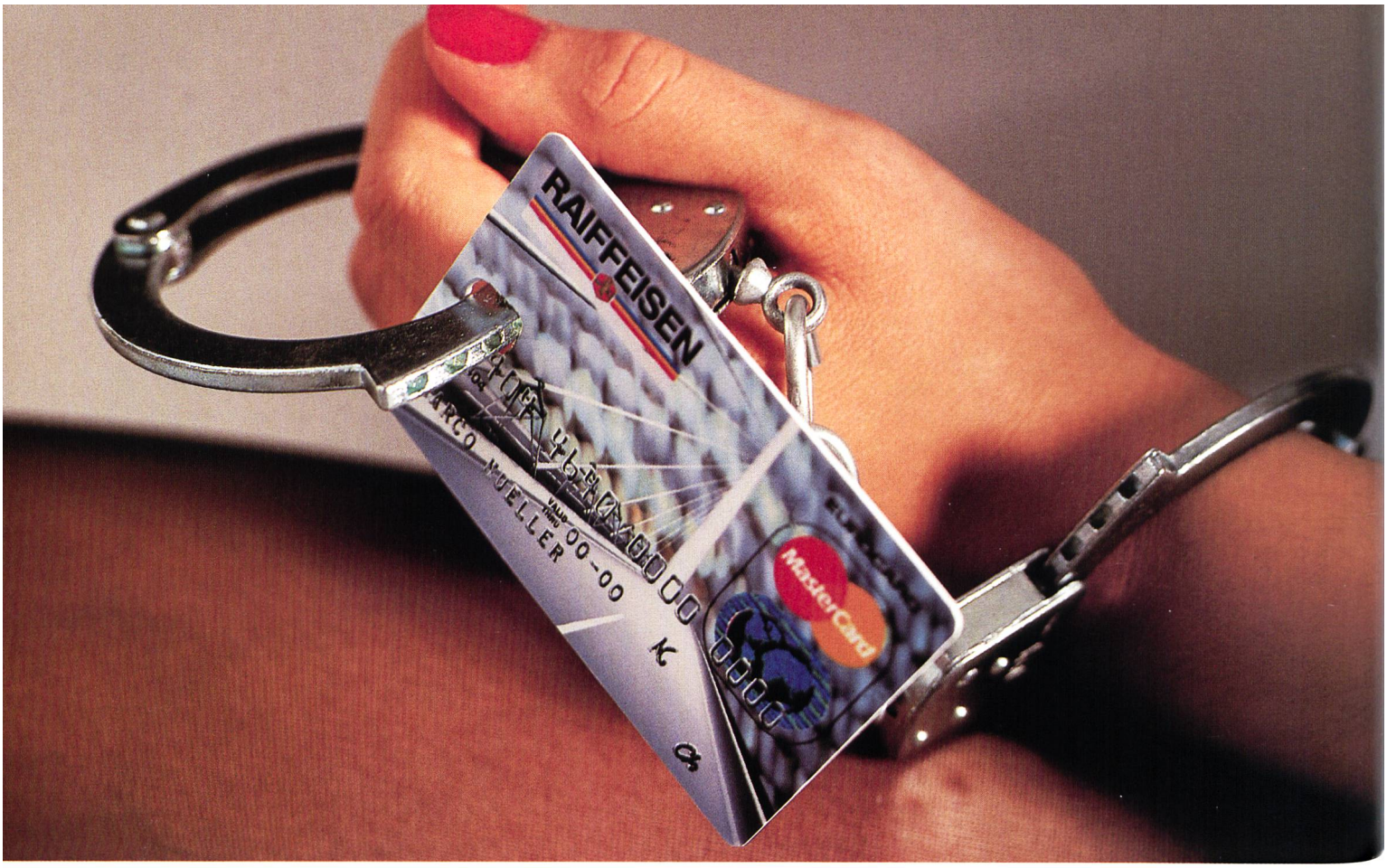
Editeur
Union Suisse des Banques Raiffeisen
Rédaction
Philippe Thévoz (édition française)
Markus Angst (édition allemande)
Romano Pezzani (édition italienne)
Conception
Brandl & Schärer SA
4601 Olten
Photos de couverture: B&S
Photolithos
Grapholt SA
4632 Trimbach
Adresse de la rédaction
Union Suisse des Banques Raiffeisen
Route de Berne 20
1010 Lausanne 10
Tél. 021 654 04 00
Fax 021 654 04 01
Internet: www.raiffeisen.ch
Impression, abonnements et envoi
Imprimerie Vogt-Schild/Habegger
Zuchwilerstrasse 21
4501 Soleure
Tél. 032 624 72 33
Mode de parution
Panorama paraît dix fois par an
Tirage: 31 000 exemplaires
Régie des annonces
Kretz SA, Editions et annonces
8706 Feldmeilen
Tél. 01 923 76 56
Fax 01 923 76 57
Conditions d'abonnement
Il est possible de s'abonner individuellement et en tout temps à Panorama auprès de votre Banque Raiffeisen locale.

Editorial

Ouverture de l'horizon professionnel. Médiamaticien, polygraphe, automaticien, télématicien-électricien. Non, il ne s'agit pas des dernières versions d'humanoïdes programmés pour des missions très spécifiques dans le dernier film de science-fiction. Ce sont simplement quelques-uns des nouveaux métiers sensés redynamiser un monde du travail sclérosé. Cette diversification professionnelle s'articule sur la nécessité de s'adapter et de répondre aux besoins changeants de l'économie, d'envisager des plans de carrière éclatés, de créer à terme de nouvelles places d'apprentissage. Dans tous les domaines, la formation de base tend aujourd'hui à s'élargir. Combinaison souvent de plusieurs métiers, les nouvelles orientations professionnelles s'inspirent de globalisation et de flexibilité. Les maîtres mots: polyvalence, esprit de synthèse, facilité d'adaptation.

Les filières de formation professionnelles tendent à élargir le champ des connaissances, laissant davantage de portes ouvertes sur d'éventuelles réorientations ou spécialisations ultérieures. Si les activités finalement, elles, n'évoluent pas aussi vite que les structures et le vocabulaire, ce renouveau de l'horizon professionnel marque la fin des sillons professionnels creusés à l'avance, des carrières en ligne droite.

Philippe Thévoz



Argent plastique

«Défendu de lorgner mes cartes!»

L'argent plastique est de plus en plus répandu en Suisse, un moyen de paiement qui présente de nombreux avantages par rapport à l'argent comptant. Pour des raisons de sécurité, son utilisation exige, toutefois, la même prudence que l'emploi de billets de banque.

Dans les grandes lignes, les comportements à adopter avec les cartes plastiques sont bien connus. «Que le code personnel et la carte se conservent dans des endroits séparés devrait être un fait désormais acquis», affirme Simonetta Sommaruga, directrice de la Fondation pour la protection des consommateurs. Les titulaires de cartes savent que le code personnel d'identification (PIN-code) mérite son nom tant qu'il reste une affaire personnelle.

Dans ce but, il vaut la peine de garder en mémoire les chiffres du code, tout en évitant de choisir, par commodité, une combinaison trop simple. C'est justement dans les détails que se cachent les pièges. En prélevant aux bancomats ou en payant au moyen du système ec-direct, de nombreuses personnes ne prennent pas toutes les précautions nécessaires: quand elles composent le code, il pourrait y avoir quelqu'un de malintentionné prêt à lorgner dans le dos.

En user comme de l'argent comptant. Pour votre tranquillité, il serait bon de traiter les cartes comme de l'argent comptant. Lorsque vous payez la note d'un restaurant ou d'un achat avec un billet de banque, vous n'êtes pas

Les cartes plastiques exigent, dans leur utilisation, la même prudence que les billets de banque.

disposé à attendre très longtemps le reste des sous. De la même façon, les titulaires de cartes de crédit ne devraient perdre de vue leur argent plastique que l'espace de quelques minutes, le temps nécessaire pour solder le compte. En ayant les cartes dans le porte-monnaie, on se rend compte tout de suite s'il en manque une. Il serait, en fait, indiqué de contrôler quotidiennement pour pouvoir prévenir à temps tout abus.

Comme dans le cas de l'argent comptant, il conviendrait ne pas avoir trop d'argent plastique sur soi. Depuis l'an dernier surtout, une nouvelle forme de criminalité est apparue: des bandes agressent des détenteurs de cartes de crédit, leur extorquent le code et les dévalisent ensuite en prélevant aux bancomats. Avec un nombre de cartes réduit, les dommages d'un éventuel «vol électronique» de ce genre sont alors moindres.

En cas de perte: blocage immédiat. Le premier devoir des titulaires est de garder avec soin leurs cartes. Si, toutefois, l'une d'entre elles venait à disparaître ou à être dérobée, il s'agit de la faire bloquer immédiatement en téléphonant au numéro d'urgence de la société émettrice de la carte et en demandant son remplacement. Même si le détenteur se trouve à l'étranger, la carte est remplacée dans un délai très court.

Ceux qui se baladent avec un arsenal complet de cartes dans le porte-monnaie devraient se prémunir d'une «perte totale» éventuelle. Pour éviter, au-delà du choc de l'événement, le stress d'appels téléphoniques dans le monde entier, certaines entreprises spécialisées proposent leurs services. En payant une taxe annuelle modeste, le client reçoit un numéro de téléphone d'urgence par le biais duquel il pourra, le cas échéant, faire bloquer d'un seul coup toutes les cartes perdues.

Contrôle constant. C'est bien d'avoir confiance dans la comptabilisation de ses dépenses faites par cartes de crédit, mais contrôler c'est encore mieux. Les achats avec l'ec-direct doivent être comparés avec l'extrait mensuel du compte. A ce propos, il convient de conserver tous les reçus. En ce qui concerne l'emploi de la carte de crédit, là aussi, il s'agit d'avoir un oeil sur le décompte mensuel. Si vous constatez des différences, la société ou la banque doit être avertie dans les 30 jours.

Malgré toute la bonne volonté, de tels contrôles ne servent pas à grand chose si le titulaire a été aussi imprudent pour signer, au lieu d'une facture normale, un chèque en blanc. Ou si quelqu'un a débité son compte en falsifiant sa signature. De tels abus se rencontrent surtout dans le cas de paiements à l'étranger. Mais même pas l'euphorie d'une «bonne affaire» ne devrait empêcher d'avoir la tête sur les épaules au moment du paiement de la marchandise acquise.

Egalement pour des raisons de budget, il est absolument nécessaire de contrôler chaque mois les diverses utilisations de l'argent plastique. La carte de crédit permet, en fait, une certaine spontanéité dans les achats qui, à long terme, peut réserver de mauvaises surprises.

«Pour les personnes avec des disponibilités financières réduites, la carte de crédit comporte quelque risque, parce que les conséquences d'un comportement trop désinvolte en fait d'achats ne sont pas immédiatement perceptibles», avertit Simonetta Sommaruga. Selon la directrice de la Fondation pour la protection des consommateurs. Aussi bien aux Etats-Unis que chez nous, l'endettement excessif des privés est à chercher davantage dans l'utilisation inconsidérée des cartes de crédit que dans le petit crédit. **JÜRG SALVISBERG**

Info

Vous trouvez davantage d'informations concernant SET sur Internet:
www.set.ch

SET s'occupe de la sécurité sur Internet

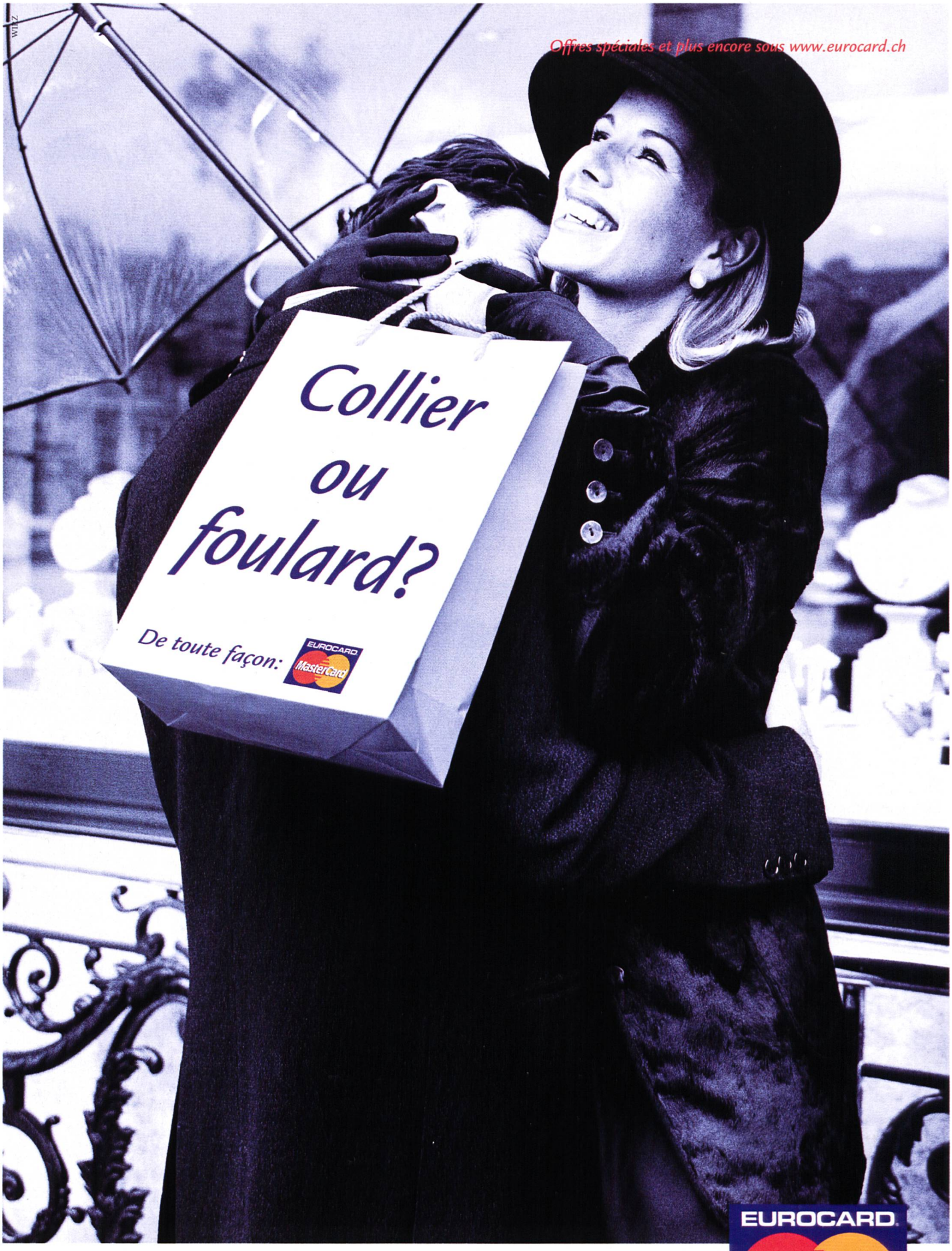
Le nombre de ménages suisses reliés à Internet augmente à un rythme exponentiel (voir article p. 20). Ainsi, toujours plus nombreux sont les consommateurs potentiels qui font leurs achats sur l'écran de leur ordinateur plutôt que dans le magasin du coin ou le supermarché.

Paiements dans le monde virtuel. En faisant le shopping sur le réseau des réseaux, on s'est posé la question du mode de paiement le plus idoine dans le monde virtuel. Au moment de la commande, le client est fortement tenté de communiquer au fournisseur son numéro de carte de crédit pour ne pas devoir se préoccuper de l'aspect financier de l'opération.

Jusqu'il y a peu, les banques déconseillaient de payer les factures de cette façon. Les instituts n'étaient pas en mesure d'exclure un emploi abusif de la carte de crédit de la part de tiers, même dans le cas d'un numéro de carte communiqué en code. Interpellée par «Panorama», Leta Filli, porte-parole d'Eurocard-Suisse, encore en août dernier, conseillait de choisir la marchandise sur Internet et d'effectuer ensuite la commande par fax ou par téléphone en indiquant alors seulement le numéro de la carte de crédit.

Phase d'introduction en cours. Le conseil est encore valable, mais avec une réserve. Cet automne, les sociétés leader Visa et Mastercard ont, en effet, lancé un logiciel commun qui devrait garantir la sécurité des transactions financières sur Internet. Le nouveau produit s'appelle SET (Secure Electronic Transaction). Il a été mis sur le marché à fin septembre, dans le cadre d'Orbit, la foire de l'informatique à Bâle. Dès qu'il aura été adopté par les autres sociétés émettrices de cartes de crédit, SET devrait constituer un standard mondial dans la sécurité des paiements sur Internet.

Pour les commerçants et les titulaires d'une carte Eurocard/Mastercard ou Visa, la sécurité dans les opérations de paiement sur le réseau est déjà garantie, à condition qu'ils aient doté leur ordinateur du logiciel nécessaire. *(js.)*



Mieux qu'en espèces. EUROCARD/MasterCard est acceptée par plus de 82'000 commerces réputés de Suisse et plus de 15 millions tout autour du globe. De toute façon: appelez dès maintenant au 0800 80 13 25 et demandez votre propre EUROCARD/MasterCard.

EUROCARD
MasterCard

Avec l'argent des loteries, les cantons sont libres de soutenir le sport ou la culture.

L'argent des loteries

Jouer au loto et soutenir la culture

Celui qui joue au loto n'a pas seulement des chances de gains, mais il contribue aussi à financer des projets d'utilité publique ou de bienfaisance. Les fonds des loteries cantonales augmentent ainsi chaque année de 190 millions de francs.

En fait, les loteries sont interdites: c'est ce que prescrit la loi fédérale sur les loteries de 1923, entrée en vigueur l'année suivante. L'article 3 admet, pourtant, des dérogations à l'interdiction générale pour des loteries à but d'utilité publique et de bienfaisance.

Jusqu'à l'entrée en vigueur de cette loi fédérale, ce sont les cantons qui décidaient en la matière. Les abus enregistrés dans le cadre de loteries en 1862 avaient poussé la Société suisse d'utilité publique à demander à la Confédération d'adopter des mesures législatives. En 1874 seulement, dans le cadre de la révision totale de la Constitution fédérale, l'article sur les maisons de jeu, permit à la Confédération d'intervenir dans ce domaine. C'est encore aujourd'hui le fondement de la loi sur les loteries.

Sous le signe de l'Expo nationale. Depuis des décennies, il existe en Suisse trois grandes loteries: la Loterie nationale, dans 18 cantons suisses alémaniques et au Tessin, la Loterie romande dans six cantons de Suisse occidentale et la SEVA, une loterie présente dans le canton de Berne.

Leur date de fondation tombe dans les années 30, à une époque où les loteries se sont mises à pulluler et la concurrence à devenir acharnée, pour en arriver au collapsus final. Par la suite, en vue de financer la mémorable Expo nationale de 1939, ces forces s'imposèrent entre les cantons dans un esprit de coopération.

Les cantons arrivèrent à un accord selon lequel les loteries cantonales allaient être remplacées par une loterie intercantonale, dont la gestion revenait à une coopérative, le bénéfice net étant réparti entre cantons proportionnellement à la population résidante, avec pleine liberté aux cantons d'utiliser ces moyens dans les limites fixées par la loi sur les loteries.

De l'ordre dans les loteries. Enfin, en 1937 a été constituée à Aarau la Coopérative de la loterie intercantonale, l'actuelle Société de la loterie intercantonale (SLI). La même année a été fondée la Société de la Loterie de la Suisse romande. Les cantons de Vaud, Fribourg, Valais, Neuchâtel, Genève et Jura participent actuellement à sa gestion.

Seule, la Coopérative pour la protection des rives lacustres, pour la publicité touristique et pour la création de postes de travail (SEVA), qui avait lancé sa propre loterie en 1934, est restée en dehors des coopérations. Jusqu'à aujourd'hui, elle n'est active que dans le canton de Berne et, outre ses propres billets, elle vend aussi ceux de la Loterie romande et de la SLI.

Depuis les années 30, cette répartition de la Suisse en trois grandes loteries n'a pas beaucoup changé. Il est vrai que les fondateurs de la SLI n'avaient pas réussi à constituer une société qui réunit tous les cantons, mais ils ont au moins réussi à mettre un peu d'ordre dans le secteur des loteries en Suisse. >

Le loto en chiffres

> En 1997, 183 francs ont été dépensés par habitant pour les loteries, soit 38 francs de plus par rapport à l'année précédente. Le chiffre d'affaires global a augmenté de 26,5 pour-cent, passant de 1027 à 1300 millions de francs.

> Les vainqueurs touchent à peu près 53 pour-cent de ce qui a été joué.

> Le plus grand gain à la loterie à numéros a été réalisé à fin avril 1997 où la combinaison de six chiffres a permis à l'heureux gagnant de récolter près de 10 millions de francs.

> La loterie suisse à numéros a engendré en 1997 un chiffre d'affaires total de 799 millions de francs, ce qui équivaut à un accroissement de 50,7 pour-cent par rapport à l'année précédente. On a enregistré la même tendance à la hausse pour la Loterie romande (+5,3 pour-cent), la SLI (+0,4 pour-cent) et la SEVA (+3,6 pour-cent), alors que le Sport-Toto a subi un important recul (–21 pour-cent, voir autre encadré).

> En 1997, les petites loteries organisées à l'occasion de manifestations ont enregistré un léger fléchissement: il y en a eu 1159 totalisant 16,3 millions de francs contre 1224 en 1996 pour un total de 16,7 millions. Pour diverses fêtes, la SLI a mis à disposition des mini-loteries d'un million de francs au total.

GIANNINI GRANITI SA à Lodrino, le fournisseur de granit dynamique, efficace et professionnel. Fondée en 1961 par Bruno Giannini, l'entreprise est connue aujourd'hui au-delà des frontières en tant que fabricant de produits en granit de première qualité. Grâce à la technologie la plus récente, la gamme de production comprend tous les produits en granit. Nous livrons en particulier des plaques pour sols, salles de bains, revêtements pour cuisines, meubles de jardin, cheminées intérieures et extérieures, bordures de route, etc. Le granit du Tessin a un nom.
GIANNINI GRANITI.

A droite:
Table et bancs en granit

Dessous:
Sol et installation de cuisine

GIANNINI
GRANITI

Informations complémentaires auprès de:

GIANNINI GRANITI SA, 6527 Lodrino
Tél. 091 863 22 86
Fax 091 863 27 50

GRANITO LEGIUNA SA, 6712 Malvaglia
Tél. 091 870 11 64 ou
Tél. 091 863 34 90

Photos: Maja Beck

Près de 200 millions par an. Comment se portent les loteries aujourd'hui? En 1997, des billets ont été vendus pour un total de 1,3 milliard de francs, ce qui correspond à une augmentation du chiffre d'affaires de 26,5 pour-cent par rapport à l'année précédente. Ce boom est surtout dû à l'introduction, en janvier 1997, du loto du mercredi. Avec 799 millions de francs de chiffre d'affaires, la loterie suisse à numéros reste en tête. Elle est mise sur pied à l'échelle nationale par la SLI, la loterie romande et la SEVA, avec la participation de la Société du Sport-Toto.

Les sociétés de loterie et les vainqueurs ne sont pas les seuls à profiter de ce développement. Les cantons, de leur côté, voient également augmenter leurs fonds alimentés par les bénéfices nets des loteries. Ainsi, des bénéfices de la loterie nationale et de la loterie à numéros, la SLI a redistribué par exemple en 1996 107 millions de francs aux cantons. Cela représente 24 francs par habitant.

Entre 1993 et 1997, la Loterie romande a pu distribuer des bénéfices de 60 millions par an en moyenne, alors que la SEVA a versé environ 21 millions de francs au fond de la loterie et à celui des activités culturelles du canton de Berne. Au total, cela représente quelque 190 millions de francs par an.

Deux sources de financement. L'argent qui afflue dans les fonds des loteries cantonales provient de deux sources: du bénéfice net de la vente des billets de loterie et du loto. Les bénéfices nets des sociétés de loterie sont distribués selon le chiffre de la population, alors que la clé de répartition de la loterie suisse à numéros est différente: un quart va à la Société du Sport-Toto à Bâle, le reste étant partagé en deux selon le chiffre de la population et selon les bulletins remplis (chiffre d'affaires) par canton.

Pour les activités culturelles, scientifiques, sociales et sportives. La loi fédérale sur les loteries laisse aux cantons décider ce qu'ils entendent par utilité publique et bienfaisance.

Les bénéfices nets vont en faveur de la culture, de la promotion culturelle, des activités scientifiques, des œuvres sociales et du sport. Dans le cadre de la SLI, par exemple, les projets financés vont de programmes de protection des amphibiens à des livres, en passant par la protection de monuments historiques, le soutien d'ateliers protégés pour personnes handicapées ou l'aide au développement. Il en va de même pour la Loterie romande et la SEVA.

Dans le canton de Berne, par exemple, en vertu d'une loi cantonale, il est précisé ce que l'on entend par utilité publique et bienfaisance, à qui, en somme, sont destinés les fonds. Les autres cantons n'ont pas arrêté de critères concrets. Des règlements existent mais surtout concernant les responsabilités.

MARTIN SINZIG

Bientôt de nouveaux paris sportifs

La Société du Sport-Toto, parmi les principales sources de financement des activités sportives helvétiques, a accusé en 1997 un recul de 21 pour-cent du chiffre d'affaires qu'engendrent les paris classiques. Cela est à mettre sur le compte d'un développement défavorable du jackpot, comme l'explique à «Panorama» le porte-parole Rolf Glauser. De 1990 à 1997, le Toto-R a enregistré une légère tendance à la hausse, alors que le chiffre d'affaires engendré par le Toto-X s'est maintenu durant la même période. Rolf Glauser admet pourtant que les paris du Toto ne peuvent, à l'avenir, plus être exécutés dans la forme actuelle, même s'ils garderont toujours leur place.

C'est pourquoi, la Société du Sport-Toto veut introduire un nouveau concept de paris sportifs, qui, pour l'heure, a été refusé par la Confédération. La société lutte depuis deux ans afin d'obtenir l'autorisation pour le nouveau concours de pronostics, qui a déjà été introduit avec succès dans les pays scandinaves, souligne Rolf Glauser. La nouvelle concession serait plus souple en termes de contenu et de temps, mais comprendrait surtout un spectre plus vaste de disciplines sportives (le Toto se limite au football et au hockey sur glace) et permettrait des paris sur des événements d'envergure comme le championnat du monde de football.

Depuis qu'elle existe, la Société du Sport-Toto a mis à disposition plus d'1,5 milliard de francs pour soutenir le sport. Les cantons, les fédérations et associations sportives cantonales ainsi que le Comité olympique suisse profitent du bénéfice net qui se montait en 1997 à bien 72 millions de francs. *(ms.)*

L'Epargne fonds de placement

Constituer une fortune de façon systématique

Même s'il y a eu quelques corrections des cours à la bourse en fin d'été, il vaut tout de même la peine d'investir à long terme sur les actions, les obligations ou sur le marché monétaire, par exemple au moyen d'un nouveau produit, l'Epargne fonds de placement de Raiffeisen.

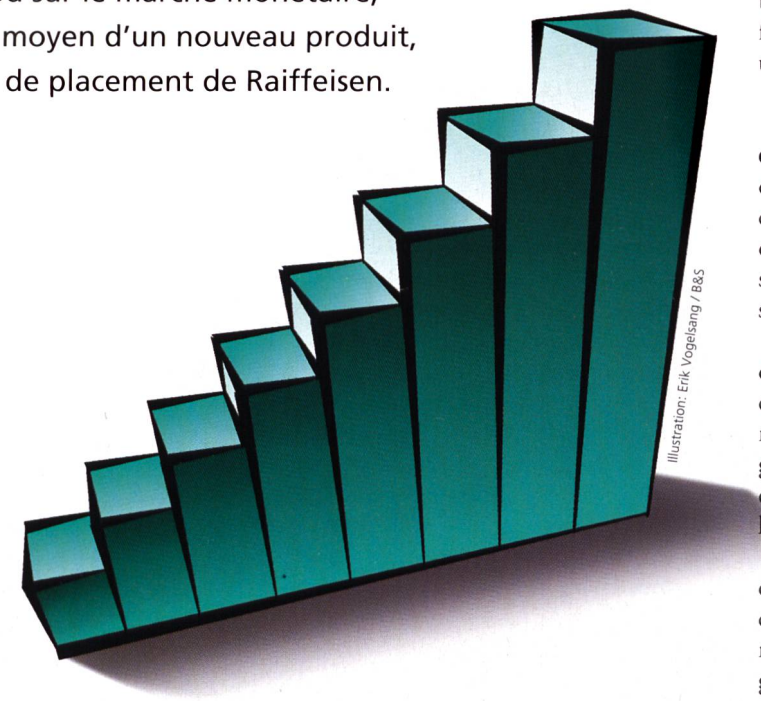


Illustration: Erik Vogelsang / B&S

Progression systématique du capital lors d'une évolution favorable de la bourse.

Sur un compte d'épargne, l'argent économisé est bien en sécurité. Pourtant, le produit des intérêts ne fait pas vraiment sauter de joie les épargnants. Une comparaison des rendements sur les dix dernières années montre que le produit des intérêts des dépôts d'épargne ont été largement neutralisés par la diminution du pouvoir d'achat de la monnaie.

Les investisseurs en bourse avaient ces années passées – malgré les récentes corrections des cours – davantage de raisons de se frotter les mains. Pour eux, l'accroissement de valeur durant ces dix dernières années était dans l'ensemble nettement plus élevé que l'inflation.

Même par mensualités. Auparavant, seul celui qui possédait assez de capital pouvait investir sur des titres et obtenir ainsi un meilleur rendement. Aujourd'hui, pourtant, il n'est plus nécessaire d'être un gros investisseur pour profiter de la croissance mondiale et des chances de revenus des marchés financiers et monétaires.

Lancée en ce mois d'octobre, l'Epargne fonds de placement de Raiffeisen permet de rentrer dans le monde des actions et des obligations à partir d'un investissement d'au moins 100 francs par mois ou 300 francs par trimestre.

Géré par des professionnels du placement. Le capital épargné par mensualités est continuellement investi dans un fonds. Avec des montants mensuels fixés selon ses possibilités, les épargnants s'assurent un accès direct à un fonds de placement stratégique. De cette manière, les investisseurs ne placent pas eux-mêmes leur argent sur les actions, obligations ou sur le marché monétaire. Ils participent à un «pool» qui réunit de nombreux petits et grands épargnants.

Ce dernier est géré par des professionnels de première classe, qui prennent leurs décisions au quotidien, sur la base d'une stratégie de placement claire. Depuis leur introduction, les divers fonds de placement Raiffeisen sont administrés par les spécialistes de la Banque J. Vontobel & Co SA, une des plus grandes institutions parmi les gestionnaires de fortune, et présentent des résultats au-dessus de la moyenne.

Des cours en moyenne plus avantageux. La constitution d'une fortune par mensualités a l'avantage que l'on peut investir sur le long terme à des cours en moyenne plus avantageux. Car quand les cours de la bourse montent, on achète moins de parts, quand ils sont bas, on en achète plus («cost averaging effect»).

Mais, pour cela, un horizon de placement à long terme est indispensable. Il faudrait ainsi planifier une Epargne fonds de placement sur cinq à huit ans. Cependant, on peut vendre à tout moment. Dans une passe financière difficile, il est également envisageable de faire une pause dans les mensualités.

Deux fonds de placement stratégiques à choix. Celui qui se décide à investir dans une Epargne fonds de placement a le choix entre deux fonds de placement stratégiques – le Raiffeisen Global Invest 25 orienté sur la sécurité et le Raiffeisen Global Invest 45 sur la croissance.

Le Raiffeisen Global Invest 25 – un volume de placements en actions de 15 à 25 pour-cent, le reste en obligations et sur le marché monétaire, avec une part de monnaies étrangères entre 20 et 50 pour-cent – convient pour des investisseurs à long terme qui voudraient limiter les fluctuations de valeur.

Le Raiffeisen Global Invest 45 – un volume de placements en actions de 35 à 45 pour-cent, le reste en obligations et sur le marché monétaire, avec une part de monnaies étrangères entre 30 et 60 pour-cent – est pensé pour des investisseurs à long terme qui sont prêts à s'accomoder de fluctuations des cours plus importantes.

MARKUS ANGST

Les six atouts d'un fonds de placement

- Une gestion de fortune professionnelle, axée vers le futur.
- Un rapport risque/rendement optimal grâce à des placements diversifiés, à l'échelle mondiale.
- Des commissions avantageuses par comparaison à celles affectant les placements directs.
- Pas d'impôt anticipé sur les dividendes.
- Réinvestissement annuel du produit (thésaurisation).
- Garantie de grande liquidité et de disponibilité immédiate du capital investi.

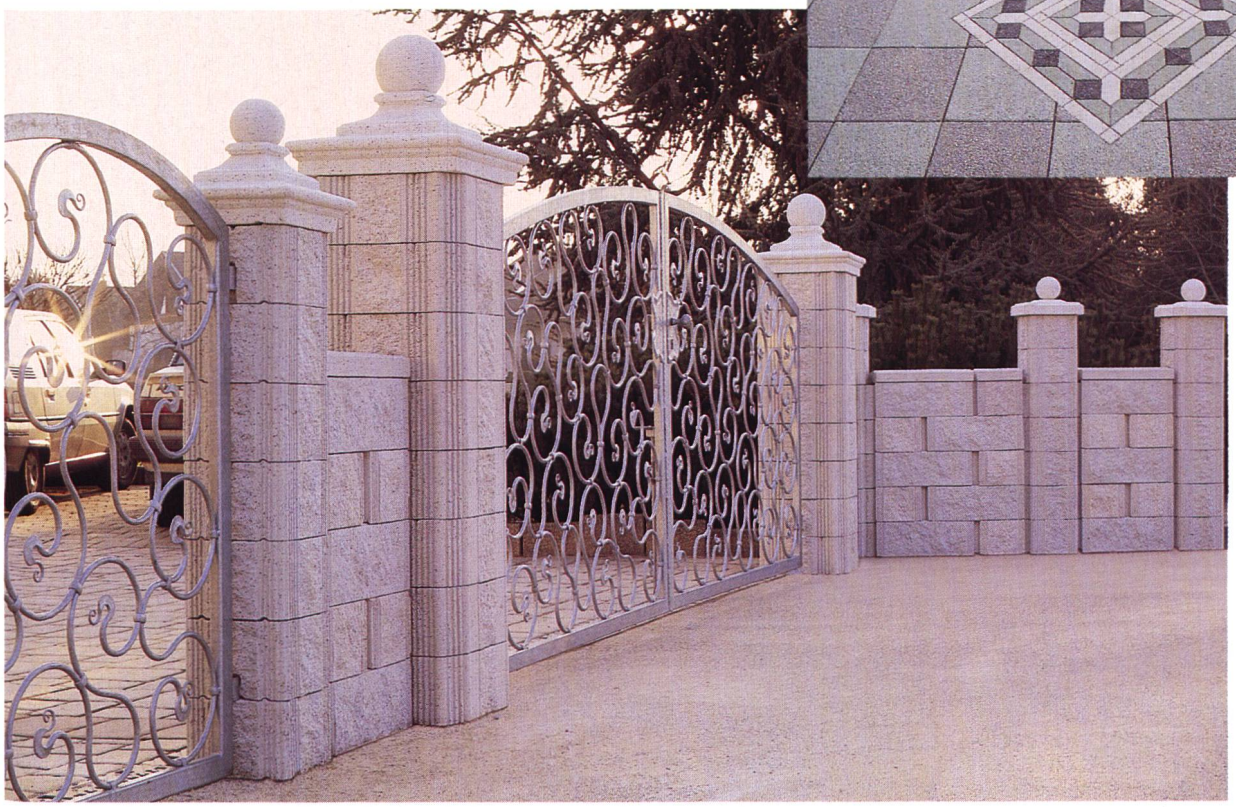
UHL

Votre partenaire pour l'environnement

Solutions créatives avec pierres en béton!

CONTOURA® – Rarement auparavent un système de mur ne présenta une telle harmonie dans l'environnement naturel que ce produit d'idée exclusive d'UHL.
Il permet de multiples réalisations tels des piliers, du soutènement, murs droits ou cintrés etc.. L'aspect irrégulier de ses faces taillées fait de ce produit un système non uniforme. Et surtout la facilité d'utilisation du consommateur lors de la pose.

Une manière originale de mettre un accent à votre aménagement grace aux dalles décors Nautik, Geo ou Flora. Ces trois motifs s'adaptent fabuleusement bien avec notre gamme de dalles. Et éventuellement en combinaison avec des pavés. La Multitude de forme et de teinte vous offre une grande liberté d'expression et une touche personelle.



UHL **Bon Service**

Veuillez m'envoyer votre catalogue complet, gratuitement et sans engagement de ma part:

Nom/Prénom: .....

Rue: .....

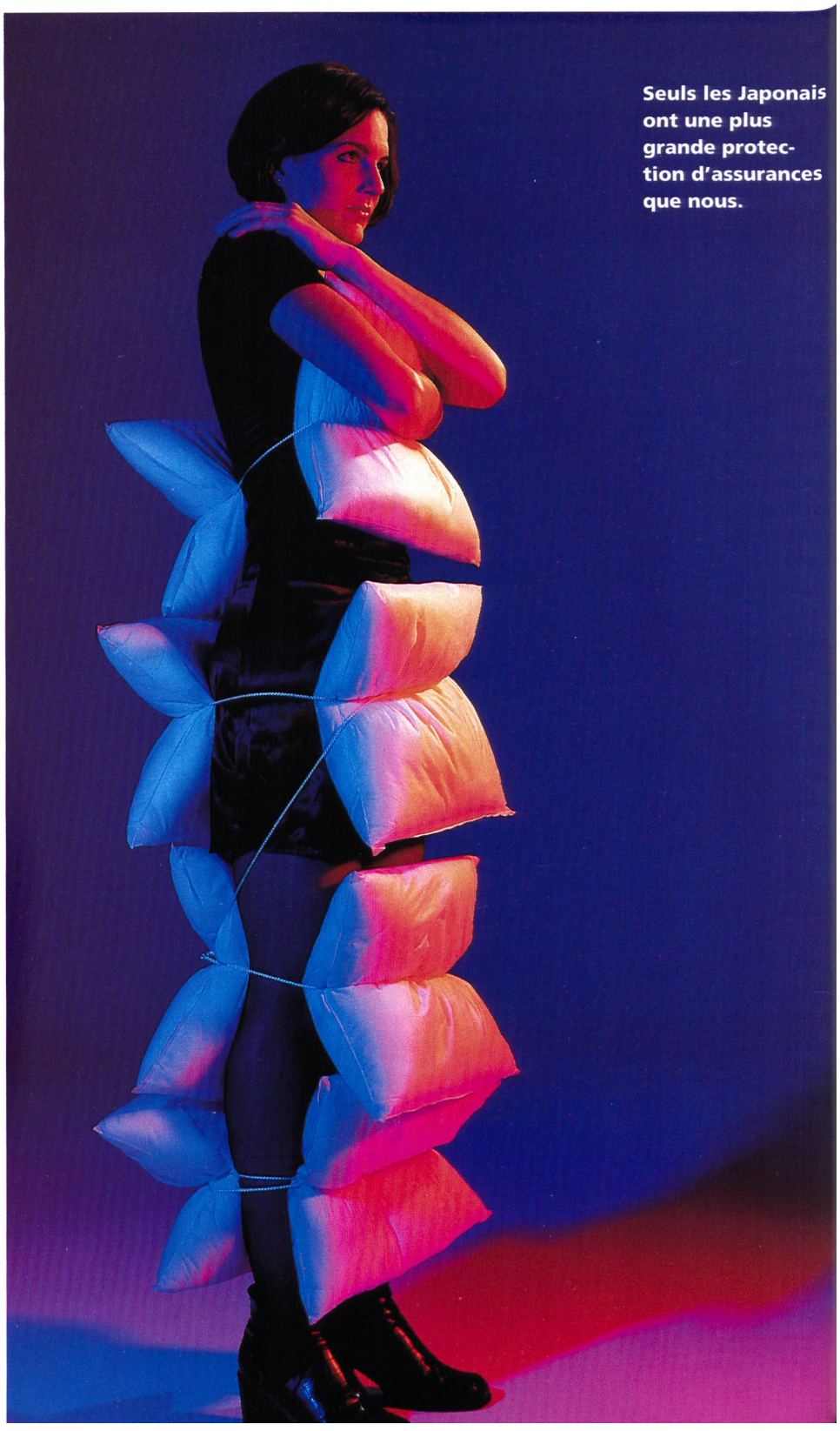
NPA/Localité: ..... Téléphone: .....

Prière de découper et d'envoyer ou de faxer à:
Hermann Uhl (Suisse), Ackerstrasse 27, CH-8266 Steckborn, tél: 052/770 21 11, fax: 052/770 21 13

Suisses surassurés

Attention à ne pas exagérer!

«On n'est jamais trop prudent» pense le Suisse-type qui conclut toutes sortes d'assurances. Il n'est pas rare d'être doublement assuré et ainsi de débourser inutilement.



Seuls les Japonais ont une plus grande protection d'assurances que nous.

Info

«Le petit guide de l'assurance privée suisse». A commander à l'adresse suivante: Association suisse des assurances, Bubenbergplatz 10, 3011 Berne, tél. (031) 311 60 36.

Fédération romande des consommateurs, FRC-Conseil (Fr. 1.49/min.) 157 31 05.

En matière d'assurances, nous Suisses sommes les champions du monde: seuls les Japonais dépensent plus que nous. Par conséquent, les assurances pèsent lourdement sur le budget familial.

1114 francs par mois. Selon l'Office fédéral de la statistique, une famille helvétique dépense en moyenne 1114 francs par mois – ce qui correspond à 16,42 pour-cent de son budget – en primes d'assurances. Ce chiffre comprend également l'AVS, l'AI, la caisse de pension et la caisse maladie. Cependant, même en enlevant les assurances sociales, les primes d'assurances privées s'élèvent à environ 580 francs par mois et par ménage.

Au niveau européen, nous sommes nettement en tête du classement. Nos voisins allemands dépensent, par exemple, environ la moitié de nos primes. Et les Turcs – en queue de classement – versent à peine 30 francs par an pour les assurances.

Bénéfices pour les assurances. Notre propension à couvrir tous les risques tourne au bénéfice des quelque 160 compagnies d'assurances qui opèrent en Suisse. «On estime qu'en 1997, les sociétés actives sur le territoire national ont encaissé 43,5 milliards de primes en ce qui concerne les assurances privées, plus du double qu'il y a dix ans», explique Guy Bär de l'Association suisse des assurances.

Pour maintenir l'afflux actuel de capital, les assureurs proposent constamment de nouveaux produits. Même si cela correspond aussi à la demande, il y a actuellement sur le marché plusieurs centaines d'assurances différentes. A côté de celles indispensables, il existe toute une série de produits de luxe, qui sont superflus dans la majeure partie des cas. En raison de l'offre excessive dans le domaine des assurances, il devient toujours plus difficile de stabiliser le rapport coût/bénéfice et le consommateur est difficilement en mesure de confronter les diverses offres.

La majeure partie des assureurs touchent des commissions et ont donc un intérêt personnel à conseiller la clientèle. C'est un jeu d'enfant pour les plus expérimentés de convaincre des personnes déjà bien disposées à l'égard des assurances. De là à se retrouver surassuré, il n'y a qu'un pas.

Propension limitée au risque. Pour Stefan Turnherr, directeur sectoriel auprès de VermögensZentrum VZ à Zurich, une société indépendante de gestion de fortune, il existe deux types de surassurés: les mathématiques et les émotionnels.

Les «surassurés émotionnels» se distinguent par une propension au risque extrêmement limitée. Il peut s'agir de sujets terriblement anxieux qui s'assurent pour et contre tout ou de personnes qui ne sont pas disposées à ne pas débourser un sou pour un éventuel dommage subi et donc concluent des assurances pour couvrir le moindre risque. Pendant des années, ils versent des primes consistantes, même si l'éventualité d'un dommage est minime. De façon compréhensible, dans ce genre de cas, on rencontre des personnes surassurées surtout dans le secteur de la maladie.

Dépenses d'assurances trop élevées. Il existe également des cas mathématiques lorsque la somme assurée dépasse la valeur assurable. Celui qui, par exemple, conclut une assurance ménage pour une somme de 70 000 francs mais qui ne possède qu'un mobilier et des installations d'une valeur de 50 000 francs, est surassuré sur les 20 000 francs de différence. Une partie de la prime versée n'a donc aucune contre-prestation parce que l'assurance ne payera qu'en fonction du dommage effectivement subi.

Dans les assurances avec des primes particulièrement basses, les doublons sont relativement fréquents. Certaines prestations de l'assurance voyage sont par exemple couvertes par la caisse maladie, par l'assurance accident ou par la carte de crédit. L'assuré paye donc deux, trois primes pour le même dommage, qui ne sera remboursé qu'une seule fois.

Attention aussi à la prévoyance. Il n'est pas rare que dans le domaine de la prévoyance aussi l'on soit surassuré, sur le plan professionnel et privé (vie et invalidité). Une femme seule n'a pas besoin d'une assurance vie, qui est par contre indiquée pour ceux qui ont une ou plusieurs personnes à charge. Les prestations de l'AVS, de l'AI et de la caisse de pension sont souvent insuffisantes si le chef de famille meurt ou reste invalide.

La majeure partie des assurances vie sont de type «mixte»: l'assuré s'engage dans une épargne à long terme et s'assure par là même contre la mort et/ou l'invalidité.

Une économie possible de 20 pour-cent sur les dépenses d'assurances. «Chez quatre cinquièmes des assurés, il est possible de réduire les dépenses d'assurances d'au moins 20 pour-cent», estime Stefan Turnherr qui met en garde surtout contre les paquets d'assurances tout prêts. «Ces offres sont généralement trop chères. N'étant pas structurées sur la base des besoins individuels, elles contiennent également des prestations dont l'assuré ne fera jamais usage.»

Si un conseil peu professionnel induisait quelqu'un à conclure, par exemple, une assurance accident (un risque déjà couvert par l'employeur), il est possible de l'annuler dans la plupart des cas sans aucun problème.

En fait, il faut souligner que le choix d'une compagnie d'assurance n'est pas un engagement pour la vie. Si la concurrence offre de meilleures conditions, vous pouvez résilier votre contrat, au plus tard trois mois avant l'échéance. La révocation d'une assurance sans respecter le délai des trois mois peut se faire dans trois cas: si le risque n'existe plus, si la prime est augmentée, et tout de suite après un dommage.

ANGELIKA NIDO

Faites-vous conseiller!

Si vous craignez d'être surassuré et si vous désirez un conseil, vous avez deux possibilités:

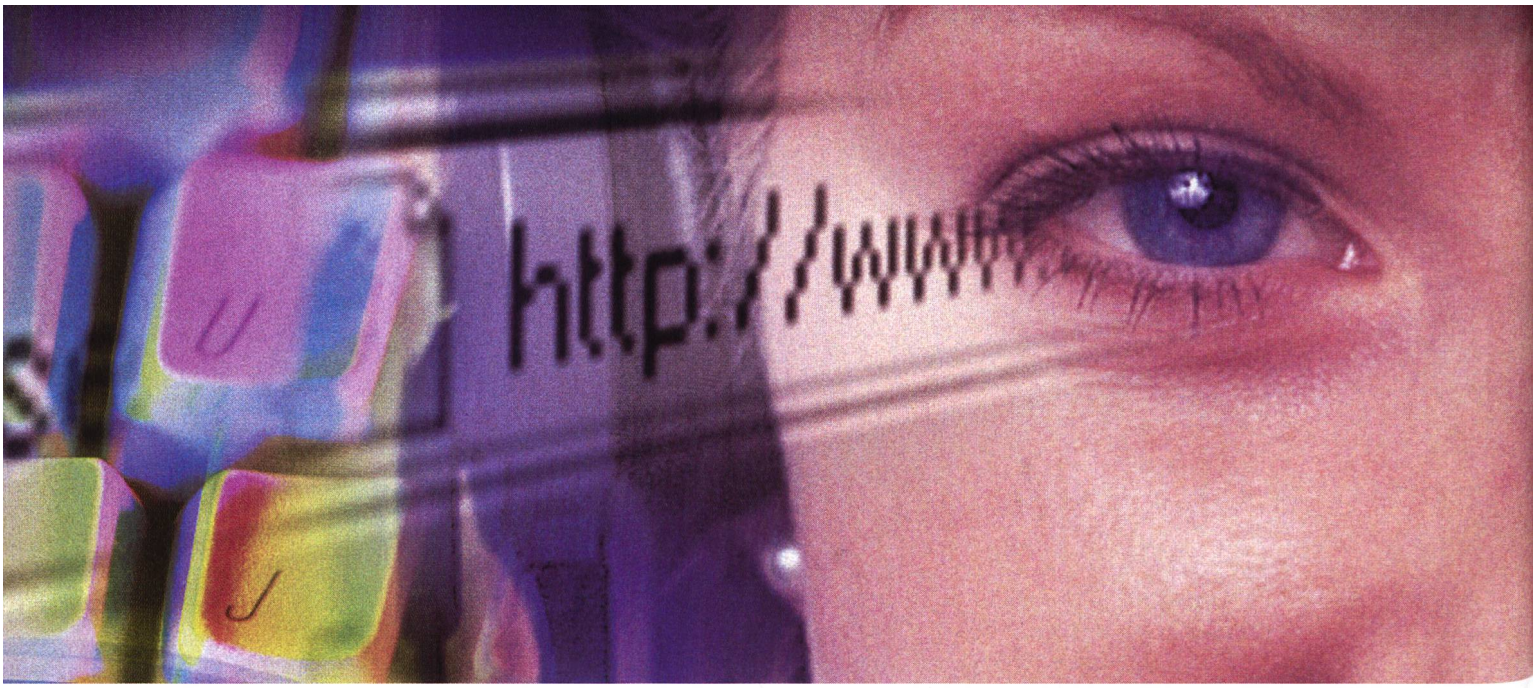
Fixer un rendez-vous avec un agent d'assurances. Le conseil est généralement gratuit, votre interlocuteur étant généralement une personne compétente et disponible. Gardez quand même à l'esprit qu'il représente sa compagnie et que, dans la plupart des cas, il est rétribué selon le système des commissions: il ne s'agit donc pas d'un conseiller indépendant.

Prendre contact avec un bureau conseil en assurances ou dans la gestion de fortune (adresses dans le répertoire téléphonique). Le premier rendez-vous est généralement gratuit, par la suite s'appliquent des tarifs horaires. En échange, vous aurez la garantie d'un conseil désintéressé.

En cas de litiges dans le domaine des assurances, on peut s'adresser à:

- **l'ombudsman des assurances privées, Me Olivier Carré, rue du Grand Pont 2 bis, cp 2542, 1002 Lausanne, tél. (021) 312 36 41.**
- **l'ombudsman des assurances maladie, Morgartenstrasse 9, 6003 Lucerne, tél. (041) 210 70 55.**

Renseignements sur les produits de Raiffeisen Assurances auprès du gérant de votre Banque Raiffeisen. *(an.)*



Polygraphe, médiamaticien, ostéopathe, etc.

Les professions du futur

Le bon veux métier d'un temps change et, sous un autre nom, ouvre de nouvelles perspectives. On demande toutefois des experts dans des professions qui doivent encore passer l'épreuve du feu de la vie de tous les jours. Les nouvelles technologies, mais aussi la crise sur le marché des places d'apprentissage, ont apporté du changement. Le mot magique s'appelle: nouveaux métiers.

Pendant environ 480 ans, l'art de l'imprimerie s'est basé sur la technique de Gutenberg. Le saut qualitatif s'est produit il y a quelques années seulement avec l'invention du traitement électronique des données. Un exemple pratique met en évidence l'accélération des changements dans ce secteur: en 1955, Mario Bianchi apprit le métier de compositeur. On travaillait encore alors avec le plomb. En 1989, il se requalifia comme typographe. En l'espace de seulement six ans, quand le texte et la photo devint une entité indissociable, sa profession subit une métamorphose complète. L'artisan d'un temps est devenu un ouvrier polyvalent, capable de gérer seul l'ensemble des étapes avant l'impression: c'est le polygraphe, qui dispose les textes, les corrige, modifie et met en page, insère des photos et des dessins, compose le journal sur écran.

On demande des généralistes. Ce type de formation respecte la tendance actuelle vers un type d'apprentissage généraliste, la base d'un développement successif des connaissances. Dans le cadre d'un projet pilote, diverses professions ont été regroupées dans une «formation de base pour les professions de la communication visuelle»: polygraphe, décorateur-étalagiste, graphiste, sérigraphe et peintre en publicité.

Alors que dans l'imprimerie, il s'agit d'une concentration d'anciennes et nouvelles connaissances, dans d'autres secteurs, des professions toutes nouvelles apparaissent comme, par exemple, celle de médiamaticien dont les instruments sont le bloc-notes et le téléphone et la mobilité est un must. En quoi consiste ce nouveau métier? Voici deux exemples: le lendemain de l'installation d'un nouveau logiciel, un client a un urgent besoin de conseils.

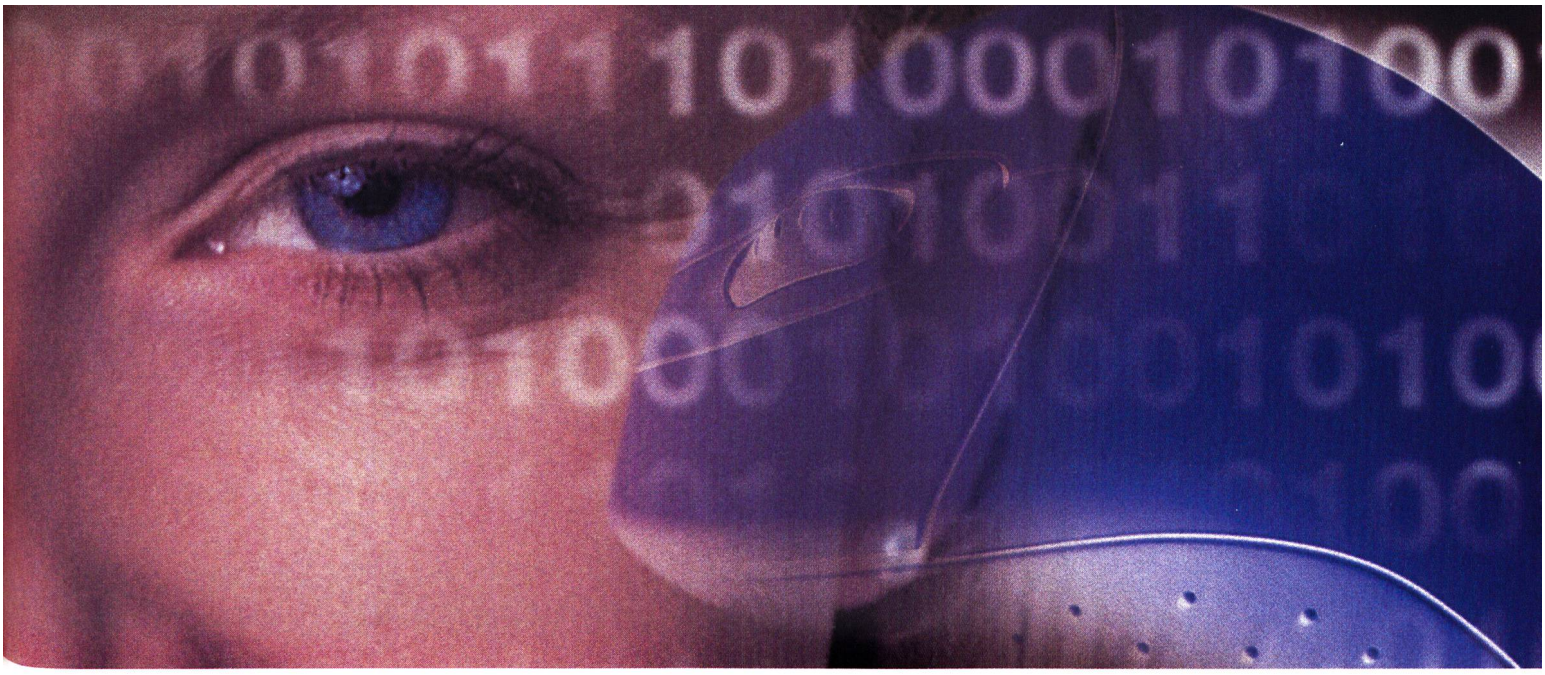


Illustration: Massimo Lansini, B&S

Le médiamaticien se rend tout de suite chez lui. Ou bien: le médiamaticien instruit les employés d'une entreprise sur les modes d'accès aux données par l'intermédiaire d'un nouveau raccordement. Par la suite, il prépare une documentation pour un projet multimédia et présente au client le nouvel équipement, son installation et son utilisation.

Synthèse de connaissances. L'apprentissage de médiamaticien sera proposé à l'échelle nationale à partir de 1999, En termes de sécurité de l'emploi, du traitement et de la carrière, cette formation est la plus prometteuse parmi les professions du futur, comme l'a décrété un jury de dix personnes dans un classement publié par «Facts».

Armin Wyss, directeur du service du personnel à Swisscom, explique les particularités de cette nouvelle profession: «L'apprentissage fournit les notions de base dans les secteurs informatique, électronique, administration, marketing, télécommunication et gestion de logiciels.» C'est une synthèse de connaissances techniques et administratives. Garante de cette formation, une communauté d'intérêts s'est constituée au niveau national.

Cette forme de collaboration transectorielle est destinée à faire école, comme cela a été dit dans un congrès d'experts sur le thème des «Nouvelles professions». A cet égard, l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFPT) joue le rôle de précurseur: «Nous voulons créer un instrument qui nous permet de faire des prévisions et d'observer la marche du monde du travail, de façon à comprendre plus rapidement les changements en cours», affirme Heinrich Summermatter, membre de la direction de l'OFPT.

Concentration des professions. Un des plus importants changements des dernières années concerne la concentration des professions. En 1996, l'Association patronale suisse de l'industrie des machines (ASM) a, par exemple, regroupé toutes les professions de la branche industrielle en sept formations de base, et cela pas seulement pour faciliter le choix des candidats et des parents. En réponse au rapprochement entre matériaux et nouvelles technologies est née la profession d'automaticien. Ce dernier est responsable du montage final, de la programmation et de la mise en service de toutes les sortes de machines industrielles. Il veille, par exemple, à ce que les branches de chocolat soient correctement mises en boîte ou que le bec de plastique du carton du lait fonctionne bien.

De nombreuses entreprises ne disposent pas encore de personnel qualifié pour instruire les apprentis dans les nouvelles professions. Des raccordements dans la formation contribuent à résoudre ce problème. A Schaffhouse, dix entreprises ont, par exemple, uni leurs forces pour former les futurs automaticiens. La Confédération appuie ces initiatives dans le cadre de la promotion des places d'apprentissage.

Liste toujours plus grande. Parmi les nouvelles professions, de nombreuses sont actuellement recherchées mais elles restent la prérogative des écoliers qui ont terminé l'école obligatoire avec les meilleures notes. Pour les plus faibles, il manque de nouvelles perspectives d'apprentissage. «En Suisse, ne sont prometteurs que les secteurs professionnels avec une haute création de valeur ajoutée», affirme Elisabeth Michel-Adler de l'agence de placement Human Potential Development. Le boom en cours dans le secteur de l'information est destiné à s'intensifier ultérieurement.

La liste des nouvelles professions s'allonge d'année en année: opérateur, concepteur ou électronicien multimédia (à partir de l'an 2000), informaticien, télématicien-électricien, assistant en information documentaire. Internet propose également des activités tout à fait spécifiques telles que «web-master», «web-publisher», «information broker».

Les spécialisations dans le secteur de l'informatique sont les professions du futur par excellence. Toutefois, dans d'autres branches, on poursuit un type de formation plus large, qui garantit une plus grande flexibilité. Dans le cadre de la nouvelle formation d'assistant en restauration et hôtellerie, l'apprenti exerce toutes les activités relatives à ce secteur, du service à table à celui aux étages. Une fois le diplôme en poche, les possibilités d'avancement sont multiples, par exemple comme chef de service ou responsable de l'économie domestique d'un hôtel. >

Info

Association suisse pour l'orientation scolaire et professionnelle (ASOSP), case postale, 1000 Lausanne 9, tél. (021) 319 90 50, e-mail: asospsvb@com.mcnet.ch

«Swissjob», CD-ROM, cabinet S&B, 1997. Plus de 600 professions et formations complémentaires y sont présentées. Cette banque de données est en vente en librairie (ISBN 3-905153-19-X).

Vous en avez marre de toujours repeindre vos fenêtres en bois?

Vous voulez protéger ce que vous aimez?

Appelez le 0848 88 00 24 et le ServicePortesFenêtres d'EgoKiefer vous aidera.

EgoKiefer

Fenêtres et portes

Protection AluPlus contre les intempéries pour fenêtres en bois

Ne repeignez plus jamais vos fenêtres! Protection améliorée contre les intempéries. Les intervalles entre les entretiens sont considérablement prolongés. Les profils en alu se montent sans châssis et sont livrables thermolaqués ou éloxés dans toutes

Moustiquaires sur mesure

Idéal pour l'été! Cadres avec moustiquaires ouvrant à la française ou coulissants, cadres tendus ou rouleaux exactement adaptés aux dimensions de votre fenêtre.

Pour plus de sécurité

Nos systèmes de sécurité conviennent à toutes les portes et fenêtres, quel que soit leur type et leur âge. Et ils peuvent être camouflés dans de nombreux cas.

Trousse de nettoyage pour portes et fenêtres en plastique

Trousse en carton contenant deux flacons de produit de nettoyage, une peau de chamois, de l'huile pour ferrements et une graisse spéciale. La trousse: Fr. 25.-- + Fr. 5.-- de frais d'expédition. Livrée avec facture.

Je souhaite davantage d'informations sur les produits et services suivants:

- ☐ Protection contre les intempéries AluPlus
- ☐ Moustiquaires sur mesure
- ☐ Equipements supplémentaires de sécurité
- ☐ Chatières (pour chats et petits chiens)
- ☐ Verre isolant à hautes performances EgoVerre®
- ☐ Store intérieur Iso-Design
- ☐ Je commande_____ trousse(s) de nettoyage pour portes et fenêtres en plastique (Frais voir ci-dessus).

Nom/prénom: _____

Adresse: _____

NP/localité: _____

☐ Je désire être conseillé. Veuillez m'appeler au numéro suivant:

Tél. privé: _____ Tél. prof.: _____

Envoyer à EgoKiefer SA, ServicePortesFenêtres, Pré-du-Bruit, 1844 Villeneuve, Tél. 021/967 08 00 / Fax 021/967 08 10.

Exemples de nouveaux métiers

La liste suivante n'est pas exhaustive mais décrit quelques-uns des métiers mentionnés dans l'article.

Polygraphe

Conditions: école secondaire ou formation équivalente.
Durée et lieu: 4 ans, l'apprentissage est proposé depuis 1995. Entreprises d'apprentissage: imprimeries, maisons d'édition, marketing et publicité, etc.
Infos: Association suisse pour la communication visuelle, case postale 185, 3000 Berne 32, tél. (031) 351 66 22.

Médiamaticien

Conditions: école secondaire ou formation équivalente (examen d'admission). Dans le projet pilote, l'apprentissage ne peut être fait sans la maturité professionnelle.
Durée et lieu: 3 ans. Dès l'été 1999, l'apprentissage sera proposé dans toute la Suisse.
Infos: Communauté suisse d'intérêts pour la formation et le perfectionnement des médiamaticiens et médiamaticiennes, Wankdorfstrasse 102, case postale 261, 3000 Berne 22, tél. (031) 335 62 84 ou EPAM, Bienne, tél. (032) 344 37 52.

Informaticien

La profession d'informaticien se situe entre les formations d'électronicien (technique des ordinateurs) et d'employé de commerce (informatique).
Conditions: école secondaire ou formation équivalente.
Durée: 4 ans.
Infos: ASM Information (adresses d'entreprises d'apprentissage), case postale, 8032 Zurich, tél. (01) 384 41 11.

Assistant en information documentaire

Conditions: école secondaire ou formation secondaire.
Durée et lieu: 3 ans. Apprentissage en bibliothèque privée ou publique, archives, documentation.
Infos: Association suisse des bibliothécaires, Effingerstrasse 35, 3008 Berne, tél. (8031) 382 42 40.

Assistant en restauration et hôtellerie

Conditions: école obligatoire achevée.
Durée et lieu: 3 ans. Apprentissage proposé dès mai 1998. Dans une exploitation hôtelière ou de restauration.
Infos: Gastrosuisse, Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers, formation professionnelle, Blumenfeldstrasse 20, case postale, 8046 Zurich, tél. (01) 377 51 11.

Automaticien

Conditions: école obligatoire ou secondaire: la formation théorique s'acquiert dans les écoles professionnelles en différents niveaux.
Durée et lieu: 4 ans. Entreprises industrielles.
Infos: ASM Information (voir adresse sous informaticien).

«Screen and Web Designer»

Réalisation de surfaces et de programmes sur écran. Dès 1998, formation à l'Ecoles des arts appliqués de Zurich (domaine d'études des nouveaux médias).
Infos: Ecoles d'arts appliqués, département de la communication visuelle, Ausstellungstrasse 60, 8031 Zurich, tél. (01) 446 23 44.

Expert en assurance maladie

Conditions: formation d'employé de commerce, 2 à 4 ans d'expérience professionnelle.
Durée: 1 an de séminaires à côté de son travail.
Infos: Concordat des assureurs maladie suisses, Römerstrasse 20, 4502 Soleure, tél. (032) 625 42 04.

Ostéopathe

Conditions: baccalauréat ou maturité.
Durée et formation: 5 ans à l'Ecole suisse d'ostéopathie, Belmont-sur-Lausanne.
Infos: Registre suisse des ostéopathes, av. Rochettaz 16, 1009 Pully, tél. (021) 728 28 37. *(rt.)*

Les spécialisations. Le secteur sanitaire, en expansion progressive, offre constamment de nouvelles perspectives de travail. De bonnes possibilités s'ouvrent comme expert en assurance maladie, «wellness-trainer», conseiller en santé ou médiateur. L'accès à ces professions se fait en général grâce à une formation supplémentaire. Leur reconnaissance pose toutefois souvent problème.

La future ostéopathe Florence Bauer, par exemple, qui a fait la moitié des cinq ans de formation prévus, une fois le diplôme obtenu voudrait exercer en Suisse alémanique. Cette nouvelle profession, qui consiste à soigner les affections des articulations, n'est reconnue pour l'heure qu'en Suisse romande. Cela mis à part, les perspectives professionnelles de la jeune femme restent excellentes: aux Etats-Unis, les ostéopathes sont des praticiens reconnus depuis des années.

Des formations sur mesure. Le fait que l'avènement de nouvelles professions dans des domaines typiquement féminins comme la santé et le conseil ne va pas sans difficultés vient aussi de la distinction en vigueur en Suisse entre les professions reconnues par l'OFPT – anciennement OFIAMT –, avec la bénédiction de la Confédération, et toutes les autres soumises par contre aux règlements cantonaux. Certaines interventions politiques sollicitent l'abolition de ce système à deux classes. Cependant, dans l'attente d'une réglementation unitaire pour tous les examens de fin d'apprentissage, on s'oriente vers une troisième voie d'accès au monde du travail: la formation sur mesure, un mélange de bonne culture générale, un perfectionnement à la carte. Le manager d'événement («event manager»), par exemple, a besoin surtout de talent organisationnel et d'idées, alors que le spécialiste en «trendscouting» d'un bon flair.

A la lumière de ces développements, certains métiers quasi disparus retrouvent également une nouvelle vie comme, par exemple, «cuisinier ambulant». Et pour les amoureux de l'art de l'imprimerie même les livres sont imprimés et reliés à la main comme au temps de Gutenberg. **RITA TORCASSO**

Maisons d'habitation et logements de vacances dans la vallée de GOMS Valais

Depuis plus de 25 ans, nous construisons pour vous des logements de vacances et des chalets dans le Haut-Valais en faisant appel à des artisans locaux qui vous garantissent une exécution solide à des prix agréables.

Vente - Courtage - Location - Administration

Autres objects sur demande.

AK ADOLF KENZELMANN

Maître de l'ouvrage et renseignements: tél. 027 923 33 33, fax 924 37 69, Englisch-Gruss-Strasse 17, 3900 Brigue

svit Membre de l'Union suisse des fiduciaires immobilières; membre de la Fédération internationale des professions immobilières

FRISBA Garages

Toutes dimensions, toutes exécutions

FRISBA SA, Garages/garages souterrains/cellules en béton, 1095 Lutry
Tél. 021/791 13 33, Fax 021/791 51 57

Toutes vos lettres en un temps record !

Modèles de lettres pour toutes les correspondances professionnelles et privées

Le succès professionnel des cadres tient, entre autres capacités, à celle de s'exprimer par écrit avec clarté et persuasion.

Notre ouvrage de référence «Modèles de lettres pour toutes les correspondances professionnelles et privées» **résout vos problèmes de rédaction,** vous décharge des recherches et des préparations qui vous prenaient jusqu'ici trop de temps.

Il vous fournit des formules justes et efficaces et surtout des **modèles de lettres prêts à la signature,** présentant les caractéristiques de toute correspondance claire et persuasive.

Pour chaque circonstance, l'ouvrage de référence vous donne la lettre que vous cherchez :

* refus d'une demande d'emploi
* exemples d'offres d'emploi
* lettres de congé
* certificats
* offres/réclamations
* demandes de renseignements
* lettres publicitaires
* transfert d'un bien
* lettres aux assurances et aux banques
* lettres aux autorités

De plus, grâce à nos **disquettes «Assistant-Lettres»**, vous pouvez installer tous les modèles de l'ouvrage déjà saisis sur votre disque dur. Vous pourrez ainsi les exploiter instantanément sur tout traitement de texte sous Windows.

WEKAactuel.

Editions WEKA SA
Case postale
1001 Lausanne

Téléphone 021-323 82 43
Téléfax 021-311 44 38

✂ Commandez dès aujourd'hui.

Bulletin de commande

A renvoyer à: Editions WEKA SA, Case Postale, 1001 Lausanne

☐ **Oui,** je commande **«Modèles de lettres pour toutes les correspondances professionnelles et privées» + 2 disquettes**
N° 511'200; Fr. 298.–

Tous les prix sont T.V.A. incluse. Toute commande donne accès à un droit de consultation de 10 jours. Cet ouvrage est régulièrement complété. Ce service payant est annulable à tout moment.

384068

Entreprise: .....

Nom/Prénom: .....

Dépt./Fonction: .....

Adresse: .....

NPA/Localité: .....

Téléphone: .....

Date: .....

Signature: .....

Série euro. L'introduction de l'euro décidée pour le 1er janvier 1999 comme monnaie européenne unique est un des grands thèmes débattus sur le plan mondial en 1998. Etant donné que la réalisation de l'Union monétaire européenne aura des conséquences très larges sur l'économie – en particulier, sur les marchés financiers – il nous a semblé important d'en évoquer diverses facettes dans chaque numéro de Panorama, surtout en regard des implications qui en découleront pour la Suisse.

Série euro (IX)

Bonheur des uns, malheur des autres

De toutes les branches, le tourisme et l'hôtellerie voient l'euro avec beaucoup de pessimisme. Par contre, les Suisses qui prennent leurs vacances dans l'«Euroland» pourraient en tirer avantage.

Collage: Nastassja Patané / B&S

Pour l'hôtellerie suisse, les ressortissants de l'espace-euro (appelé aussi «Euroland» ou «Eurozone») représentent 35 pour-cent des hôtes, les Suisses venant en tête avec 41 pour-cent.

Le tourisme comme exportation. Les prestations touristiques fournies à des étrangers sont comparables, économiquement parlant, à des exportations. Le tourisme constitue environ 8 pour-cent de l'ensemble des rentrées de l'exportation et se situe, dans le secteur des exportations de biens et services, au troisième rang derrière l'industrie des machines et l'industrie chimique. Comme secteur à haute part de main-d'œuvre, le tourisme représente en Suisse plus de 350 000 postes de travail. Cela signifie qu'une personne active sur dix – dans les régions de montagne jusqu'à une sur trois – vit directement ou indirectement du tourisme.

Sensibilité aux prix. Des recherches ont montré que les nuitées hôtelières et les autres prestations de service sont par comparaison des «produits» sensibles aux prix. En d'autres termes, les consommateurs réagissent fortement à l'augmentation des prix, soit en se repliant sur d'autres destinations, soit en renonçant complètement à de telles prestations. L'expérience montre qu'une augmentation de prix d'1 pour-cent engendre une réduction de 200 000 nuitées sur l'année.

Depuis 1991, le nombre des nuitées a fortement fléchi. En 1996, par exemple, les hôtels ont accueilli environ 30 millions de touristes, soit six millions de moins par rapport à 1990, une différence qui s'est traduite par une perte de quelque 20 000 postes de travail. L'évolution des prix depuis le début des années 90 expliquait cette situation avec une progression d'un tiers par rapport à l'étranger. Un tel renchérissement était en bonne partie dû à l'appréciation du franc suisse par rapport aux monnaies actuelles de l'espace-euro, les hôteliers ne pouvant guère corriger le tir.

Risque monétaire. Pour pouvoir affronter la concurrence, les hôtels qui dépendent d'un fort afflux d'hôtes provenant de l'espace-euro devront à l'avenir indiquer les prix également en euro. Vu qu'en moyenne le tiers des recettes sera dans cette nouvelle monnaie, alors que la plupart des fournisseurs continueront à être payés en francs suisses, les entreprises concernées seront exposées à un risque monétaire supplémentaire.

Malgré ces inconvénients, actuellement beaucoup de choses laissent penser que l'euro s'est acquis une grande confiance, de sorte qu'il sera, dès le début, une monnaie forte et stable. C'est pourquoi, les fluctuations des cours du change face au franc suisse devraient rester dans un champ restreint, sans grever encore le secteur déjà malmené du tourisme helvétique.

Pour la joie des touristes suisses. Ce qui suscite actuellement des soucis pour le tourisme national pourrait constituer un avantage pour qui aime voyager dans l'«Euroland» où, grâce à la monnaie unifiée, il y aura une plus grande transparence des prix qui permettra de mieux les comparer entre eux. La plus grande concurrence qui en résultera conduira vraisemblablement à des offres plus avantageuses.

A l'intérieur de l'«Euroland», les touristes pourront à l'avenir partout payer en euro, s'épargnant ainsi le change nécessaire jusqu'ici et les frais peu importants qui en résultent.

FERDINAND FRANZE

En Suisse, un ménage sur deux dispose d'un PC.

L'ordinateur dans la famille

La souris dans la maison

L'ordinateur a fait son entrée non seulement dans le monde du travail, mais aussi, depuis longtemps, dans les ménages. La notion d'«ère informatique» est partout. D'un côté, le PC à la maison comporte le risque de la fuite dans un monde virtuel. De l'autre, la diversité des utilisations possibles ainsi que les échanges sur le sujet peuvent être un enrichissement de la vie familiale.

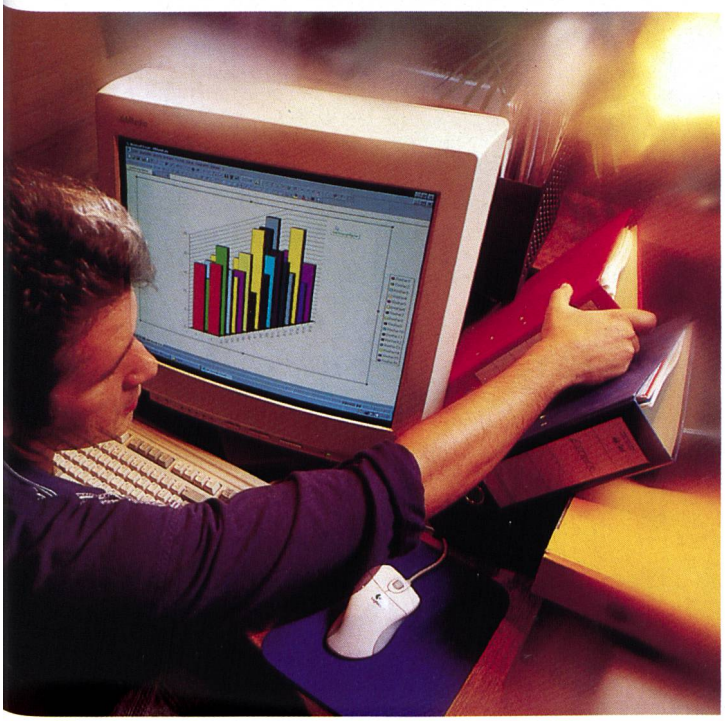
L'occupation des loisirs de certains Suisses a complètement changé. Celui qui attrape la fièvre de l'informatique n'a plus beaucoup d'intérêt à faire du vélo, à sortir, à rencontrer des amis. Il finit par mécontenter la famille et les connaissances à force d'être collé à son ordinateur jusque tard dans la nuit, jusqu'à sacrifier les jours de congé ensoleillés. Cela se traduit, à court terme, par des cernes sous les yeux, des maux de tête et de dos, et, à plus long terme, par des problèmes relationnels.

Pourquoi les utilisateurs de PC en arrivent-ils là? D'abord, le PC enlève au mordu toute notion de temps. Avez-vous déjà calculé le temps nécessaire pour essayer ceci ou cela, pour rechercher quelque chose sur Internet? A cela s'ajoute que l'ordinateur est bien plus qu'une machine à écrire. L'inépuisable diversité des possibilités détourne trop souvent l'utilisateur de l'objectif premier.

Le quotidien des enfants et des jeunes. En Suisse, un ménage sur deux dispose d'un PC. Parallèlement, Internet prend de plus en plus d'importance. Déjà plus d'un million de Suisses ont accès, à la maison ou à leur poste de travail, au réseau informatique qui relie le monde entier. La diffusion du PC se poursuit ainsi rapidement, de sorte que les enfants et les jeunes grandissent dans cet univers, comme si c'était la chose la plus naturelle au monde.

Grâce à un sondage en Allemagne, on sait que, pour deux tiers des jeunes, le PC fait partie de leur quotidien. Les ordinateurs sont particulièrement appréciés des garçons. Chez 37 pour-cent d'entre eux, l'ordinateur est l'occupation favorite des loisirs. Ils s'enthousiasment plus spécialement pour les jeux informatiques, alors que les filles s'intéressent davantage à écrire des lettres à leurs amis sur Internet. Une part de la fascination des jeunes vient de ce qu'ils sont en avance techniquement sur leurs parents.

A la portée de toutes les bourses. La forte baisse des prix contribue à rendre accessible l'ordinateur à la plupart des ménages. Un appareil très performant, avec tout ce qu'il faut, s'acquiert aujourd'hui pour 3000 francs, à quoi il faut souvent ajouter 1000 francs par



Photos: Maja Beck

an pour d'autres programmes, compléments, l'entretien et le service. Un nouveau PC arrive souvent aussi dans la maison, lorsque le père reçoit au bureau le dernier modèle, l'entreprise lui laissant l'ancien à un prix des plus avantageux.

«Le père a très souvent besoin de l'ordinateur pour pouvoir s'exercer en toute tranquillité», explique Manfred Roosens, conseiller en nouveaux médias à Lucerne. Celui qui ne maîtrise pas les programmes les plus récents encourt probablement un blâme au bureau. Les femmes qui travaillent sur PC à la maison sont également concernées. Ou alors, elles l'utilisent à des fins bien précises, pour un club, une association, ou dans le cadre d'autres activités bénévoles.

Le PC est-il bon ou mauvais? On comprend par là que l'ordinateur fait partie intégrante de la vie de nombreuses familles. Les voix critiques ne manquent pas dans la société pour dire leur crainte que la fuite dans le monde virtuel n'entraîne anonymat et problèmes relationnels, que les jeux d'action et de violence ne génèrent des agressions entre jeunes ou dans la société, que l'on délaisse certaines activités comme la lecture ou les travaux manuels, l'artisanat.

«Quant aux effets provoqués par l'ordinateur, tout dépend pour quoi et comment il est utilisé», soutient Manfred Roosens. Le PC est un média interactif qui ne fonctionne pas sans le bon vouloir de son utilisateur. C'est à considérer de façon positive. Car il ne s'agit pas de consommer mais d'être soi-même actif. «Ça le distingue de la télévision qui mise tout sur la vitesse de ses images», souligne le spécialiste en nouveaux médias.

Plonger dans les mondes virtuels. La nouveauté de l'ordinateur, c'est qu'il nous permet de découvrir des mondes «virtuels». On peut jouer des heures durant, sans que sa propre action n'ait une quelconque influence concrète sur le réel. On peut surfer le temps qu'on veut sur Internet, envoyer des données électroniques de l'autre côté de la planète à la vitesse de la seconde, sans même devoir recourir à des intermédiaires.

Dans le monde digital, il est autorisé de faire des fautes, de prendre des risques sans >

Sarnafil T –
L'étanchéité originale en polyoléfine dans le monde

15 millions de m² de Sarnafil T à base de polyoléfines souples ont été posés dans le monde à ce jour:
Une preuve impressionnante de la compétence de Sarnafil dans les matériaux à base de polyoléfines.

En tant qu'utilisateur ou poseur, vous profitez en toute conscience de notre maturité en matière de techniques de pose avec la plus haute sécurité, car Sarnafil T correspond idéalement aux exigences actuelles en matière d'écologie.

Nous vous renseignons volontiers jusqu'au dernier détail.
Sarnafil SA, En Budron D3
CH-1052 Le Mont-sur-Lausanne
Téléphone: 021 653 50 53
Fax: 021 652 48 55

Sarnafil est et reste leader:

- Premier fabricant mondial et offreur de lés d'étanchéité sur la base de polyoléfines souples.
- Des solutions de systèmes «sur mesure» réalisées en étroit partenariat.
- Un système de sécurité accru, une garantie étendue ainsi que des prestations de service.
- Un management conséquent, tenant compte de l'environnement et de l'écologie.
- 40 années d'innovation et d'expérience en réalisation et utilisation de lés d'étanchéité synthétiques.

Sarnafil – La compétence en étanchéité

Sarna
Division Sarnafil

réfléchir aux conséquences. Il est possible ainsi de s'écarter de la réalité. Des jeunes qui, par exemple, jettent des pierres depuis des ponts d'autoroute et qui s'étonnent de mettre des vies en danger ont perdu le sens des réalités. Il est d'autant plus important de parler de l'ordinateur et de ce qu'il communique. Comprendre les nouveaux médias et reconstruire le lien avec la réalité est essentiel. La tâche incombe aux parents et à l'école.

La responsabilité des parents. C'est une erreur de considérer que l'ordinateur pourra se substituer aux parents ou à l'école. Les enfants et les jeunes voudraient avoir des échanges sur le monde des jeux informatiques, les programmes d'utilisation ou éducatifs. Celui qui veut comprendre et ordonner ce monde doit mieux le connaître. Beaucoup de parents gardent au contraire l'illusion qu'en achetant un bon programme didactique, ils doivent moins s'investir pour apprendre avec leurs enfants.

«De bons programmes éducatifs amènent, au contraire, l'enfant à poser davantage de questions et les parents à devoir s'en occuper encore plus», explique Manfred Roosens. L'importance de l'environnement joue pleinement dans l'influence des jeux d'action et de violence sur l'ordinateur. «Dans un environnement calme, l'enfant ne deviendra pas violent seulement à cause de l'ordinateur», souligne le spécialiste des nouveaux médias. Par contre, celui qui a l'expérience à l'école ou à la maison de conflits qui se résolvent par la violence, aura tendance, en jouant avec certains jeux électroniques, à en user à son tour.

Multiples effets positifs. Par rapport aux soucis justifiés, mais aussi aux préjugés, on ne voit souvent pas les effets positifs. A l'école et professionnellement, les connaissances informatiques s'avèrent très utiles et constituent une formation de base. Apprendre est parfois pénible. L'ordinateur ne le supprime pas. Mais comme il s'agit d'un appareil sans émotion, les enfants peuvent, par exemple, exercer certaines choses de façon détendue sans menace de critique ou de punition.

Le multimédia présente l'avantage que le message peut être communiqué par le texte, l'image, le son. Toutes les étapes peuvent être répétées aussi souvent qu'on le désire et l'utilisateur peut fixer lui-même quand et combien de temps il veut y travailler. L'opinion très répandue selon laquelle l'ordinateur empêche la communication n'est pas toujours valable: au contraire, pour les jeunes, l'ordinateur a une composante sociale car ils sont les premiers à se rendre compte qu'il est plus amusant d'être deux à pianoter.

JÜRG ZULLIGER

Photo: Keystone

Le patron de Microsoft, Bill Gates.

Microsoft domine le marché des logiciels

Dans les jeux informatiques et les logiciels éducatifs, les familles peuvent choisir entre les produits de diverses sociétés. A côté des multiples programmes qui tournent sur PC, il y a également la possibilité d'acquérir des consoles de jeu (Nintendo, Sega, Sony). Dans les systèmes d'exploitation informatiques (Windows 95, 98), mais aussi dans les programmes d'utilisation (Word, Excell, Access), le fabriquant américain de logiciels Microsoft est de loin le leader mondial.

Diverses plaintes aux Etats-Unis. En Suisse aussi, la plupart des ordinateurs utilisent des programmes Microsoft. Cela ne plaît pas à tout le monde que la société créée par Bill Gates domine le marché. Il n'est pas à exclure que cette position dominante sur le marché conduise à des prix surévalués et à un manque d'innovation. Aux Etats-Unis, diverses plaintes sont pendantes, à cause, entre autre, de l'Internet-Browser intégré dans le système d'exploitation Windows 98.

Selon Markus Saurer du secrétariat de la Commission de concurrence, il n'y a actuellement aucune raison d'engager une procédure contre Microsoft. «Etre leader du marché n'est pas en soi répréhensible au sens de la loi sur les cartels. Ce serait grave s'il y avait abus dans une telle position.» Les responsables du contrôle de la concurrence notent, par exemple, qu'il y aurait des raisons d'intervenir si Microsoft faisait obstacle à la concurrence ou exerçait une discrimination pour une partie de sa clientèle. «Jusqu'à maintenant, il n'y a pas eu de querelles dans ce sens», souligne Markus Saurer. Comme il n'y a aucune limitation sur le marché des logiciels standardisés, les producteurs de logiciels doivent défendre leur position en fournissant de bons produits.

Des problèmes d'entretien et de service. Selon les «gardiens» de la concurrence, la situation est un peu différente sur le front de l'entretien et du service des systèmes informatiques, programmes et prestations destinés à une clientèle spécifique. Celui qui a déjà été confronté à ce problème sait parfaitement que les coûts peuvent facilement dépasser ceux d'un ordinateur neuf.

Contrairement à un nouvel achat, le client a, pour une période déterminée, une liberté de choix limitée dans les contrats de maintenance et de service. La Commission de la concurrence a entamé une enquête préliminaire pour définir si, dans ces conditions, il faut intervenir sur des accords et pratiques commerciales contraires à la libre concurrence. *(js.)*

Deux lithographies originales signées Hans Erni

PANORAMA
Offre pour les lecteurs

Edition limitée à 150 exemplaires chacune. Chaque **feuille signée à la main par Hans Erni** et numérotée. Les magnifiques lithographies ont été dessinées par l'artiste directement sur la pierre dans l'atelier graphique J.E. Wolfensberger à Zurich et tirées sur un solide papier précieux.

Offre spéciale pour les lecteurs et lectrices de PANORAMA: Hans Erni se fera un plaisir d'apposer, sur demande, une dédicace personnelle sur votre lithographie.

"Vertrauen" cavalière, rouge, œuvre no 743

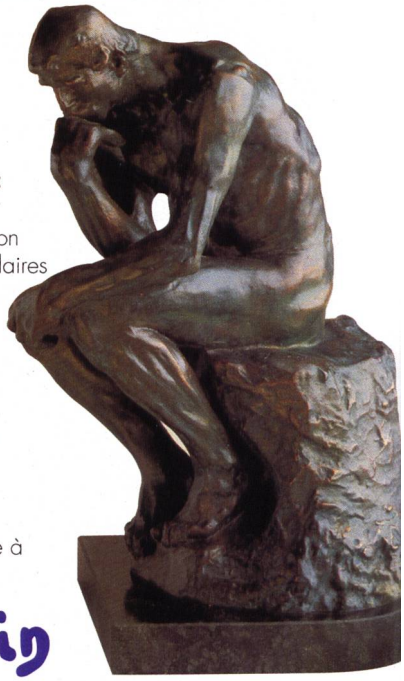
"Einig" cavalière, bleu, œuvre no 742

Prix préférentiel PANORAMA:
Chaque lithographie originale, sans cadre, **Fr. 2'950.-** au lieu de Fr. 3'250.-.
Avec cadre en or blanc véritable, feuille d'or appliquée à la main sur les coins, **Fr. 3'600.-** chacune au lieu de Fr. 3'890.-. Les deux lithographies, sans cadre, **Fr. 5'690.-** au lieu de Fr. 6'950.-.
Avec cadre **Fr. 6'950.-** au lieu de Fr. 7'550.-

Miró.

Le language des signes de Joan Miro:
"Fisch", poisson, lithographie précieuse en couleur de Joan Miro tirée du catalogue « Lithographie 1 », 1972, no 867. Edition limitée, avec certificat. Cadre en or blanc véritable, doré à la feuille sur les coins. Double passe-partout avec bord intérieur doré, format encadré 58,5 x 51 cm
Fr. 970.-

Derniers exemplaires!



L'enfer d'une passion brûlante:
"Le baiser", 1886, Auguste Rodin. Edition limitée à 499 exemplaires chacune. Signature coulée, numéroté, avec certificat. Hauteur avec socle en marbre: 27,5 cm.
En bronze artistique (bronze Cold-Cast)
Fr. 1'280.-
En bronze véritable
Chaque pièce coulée à la main **Fr. 2'780.-**

Synonyme de raison humaine et de force créatrice:
"Le penseur", 1880, Auguste Rodin. Edition limitée à 499 exemplaires chacune. Signature coulée, numéroté, avec certificat. Hauteur avec socle en marbre 41 cm.
En bronze artistique (bronze Cold-Cast)
Fr. 1'980.-
En bronze véritable, chaque œuvre coulée à la main,
Fr. 3'980.-

A. Rodin

Edition Ars Collect, « Panorama », Haldenstrasse 47, 6006 Luzern, fax 041 417 20 51

Oui, je commande les œuvres suivantes aux prix préférentiels **PANORAMA** avec droit de retour garanti dans les 15 jours:

23 4PANO/10/98 1277

	sans cadre:	avec cadre:
Hans Erni "Vertrauen"	❑ Fr. 2'950.- au lieu de Fr. 3'250.-	❑ Fr. 3'600.- au lieu de Fr. 3'8
Hans Erni "Einig"	❑ Fr. 2'950.- au lieu de Fr. 3'250.-	❑ Fr. 3'600.- au lieu de Fr. 3'8
Les deux ensemble	❑ Fr. 5'690.- au lieu de Fr. 6'250.-	❑ Fr. 6'950.- au lieu de Fr. 7'5

❑ Je souhaite que ma/mes lithographie(s) originale(s) de Hans Erni porte(nt) une dédicace personnelle (joindre le te

❑ **Joan Miró "Fisch"** avec cadre en or blanc véritable Fr. 970.-

	bronze Cold-Cast:	bronze véritable:
❑ **Auguste Rodin "Le penseur"**	❑ Fr. 1'980.-	❑ Fr. 3'980.-
❑ **Auguste Rodin "Le baiser"**	❑ Fr. 1'280.-	❑ Fr. 2'780.-

(Prix TVA incluse, plus participation aux frais d'envoi et d'assurance)

❑ L'art m'intéresse, adressez-moi votre catalogue sans engagement.

Nom _____ Prénom _____

Rue/No _____ No postal/Lieu _____

Téléphone _____ Date de naissance _____

Date _____ Signature _____

Edition Ars Collect « PANORAMA », Haldenstrasse 47, 6006 Luzern, fax 041 417 20 51

L'orage gronde sur les places financières.

Perturbations planétaires

Nuages sombres sur la bourse

Pendant les semaines et mois qui ont précédé, on ne parlait plus que de cyclones, inondations, tremblements de terre et autres catastrophes naturelles. De violentes turbulences ont également secoué les places boursières internationales.

La grave crise financière en Russie, la crise qui couve toujours en Asie et le développement incertain au Japon expliquent les cabrioles inattendues des cours dernièrement sur les marchés boursiers. Avec le prix bas des matières premières, la situation financière difficile dans de nombreux pays d'Europe de l'Est et d'Amérique du Sud, les spéculations quant à la dévaluation d'autres monnaies menacées ont aussi pesé sur la bourse.

Bénéfices sur les cours annulés. L'index Nikkei des 225 principales valeurs industrielles japonaises a plongé pour la première fois sous la marque psychologique des 14 000 points et a atteint ainsi le point le plus bas depuis douze ans. L'index Dow Jones, le plus important baromètre de la bourse de New York a perdu plus de 6 pour-cent fin août – les raisons en étaient les chiffres négatifs des bourses asiatiques et les attentes de gains des entreprises revues à la baisse pour le quatrième trimestre 1998. Les bénéfices sur les cours atteints depuis le début de l'année sont pratiquement réduits à néant.

Nouvelles minantes pour la confiance. Les événements en Russie, qui ont évolué en grave crise politique, ont également amené un changement d'attitude des investisseurs dans les bourses européennes. Surtout les titres des banques et des entreprises exportatrices ont été massivement mis sous pression puisqu'elles sont plus particulièrement touchées par le biais d'accords de crédit et d'obligations de livraison. La nouvelle que le gouvernement russe changeait les modalités de remboursement d'obligations d'Etat en retard s'est révélée préjudiciable pour la confiance.

L'insécurité persistante sur les marchés des actions a amené une stimulation de la demande dans le domaine des taux d'intérêt fixes et des bouleversements sur le marché monétaire. Ainsi, le franc suisse a gagné du terrain par rapport au dollar et au mark. Le franc a pris une fois de plus, à côté du dollar, le rôle de valeur refuge en période difficile. La fuite persistante des investisseurs suisses et étrangers sur les titres de qualité a apporté une nette détente sur le marché suisse des capitaux. Le rendement financier des emprunts de la Confédération ont baissé de 25 points en l'espace de quatre semaines et il était à la fin de 2,74 pour-cent.

Le Fonds monétaire international (FMI) ne s'attend pas pour le moment à la fin de la «grippe asiatique» et compte avec un effet de frein de la crise asiatique sur la croissance et l'inflation dans les pays industrialisés occidentaux. Du point de vue de la Banque des règlements internationaux (BRI), la situation des pays débiteurs asiatiques est à considérer comme préoccupante.

Baisse des taux d'intérêt aux Etats-Unis? Au vu des sombres perspectives de l'économie mondiale, on s'attend à une réduction des taux d'intérêt aux Etats-Unis. Sans tenir compte du redressement soutenu de la conjoncture chez nous, la Banque nationale suisse ne voit aucune nécessité de changer de politique monétaire jusqu'à plus ample informé. En raison des prix bas des matières premières et de l'énergie ainsi que de la pression croissante de la concurrence, le renchérissement ne devrait pas dépasser 1 pour-cent cette année.

Même si les cours des actions sont quelque peu remontés après les corrections dramatiques des semaines passées, la nervosité et l'agitation sont toujours perceptibles sur les marchés boursiers. L'environnement boursier extrêmement volatile des derniers temps va probablement se poursuivre dans les mois à venir. La recherche de nouvelles idées de placement et une rotation accrue de secteur dans les échanges de titres devrait marquer le marché boursier ces prochains temps.

En raison du manque d'alternatives pour des placements et du besoin croissant de prévoyance ainsi que du grand intérêt d'investisseurs étrangers d'autres corrections de cours devraient être limitées. Des investisseurs avec un horizon de placement à plus long terme s'intéressent au niveau le plus bas de nouvelles possibilités d'achat. Jusqu'à ce que les nuages d'orage se soient dissipés, l'investisseur devra sans doute s'avancer plus soigneusement dans le choix des titres.

BJÖRN FEDDERN

Nouveau toit pour la Banque Raiffeisen de la Champagne

Photo: Ldd

La Banque Raiffeisen de la Champagne dans un bâtiment flambant neuf à Bernex.

La Banque Raiffeisen de Bernex, créée en 1927, a fusionné durant les années 92 et 96 avec sept autres établissements Raiffeisen à travers la Champagne genevoise. De ce regroupement est née la Banque Raiffeisen de la Champagne avec son siège à Bernex. Avec l'augmentation du volume des affaires et du nombre de nouveaux clients, le conseil d'administration a décidé d'emménager dans des locaux plus vastes et mieux adaptés aux prestations bancaires. Après deux ans de construction, les clients de la banque ont pu participer en juin dernier à l'inauguration. Des personnalités et plus de 700 personnes ont pris part à la fête. Un concours a permis à deux gagnants de s'envoler à Berlin.

La nouvelle banque possède un équipement de grande sécurité avec les indispensables connexions informatiques. Son guichet ouvert permet d'allier modernité et commodité. Idéalement placé dans le village de Bernex, l'établissement est facilement accessible avec un parking en sous-sol.

Le bilan de la BR de la Champagne dépasse aujourd'hui les 80 millions de francs. Avec un nouveau collaborateur depuis juillet, la banque cherche à développer la gérance de fortune et le volume des placements et titres. Selon Léa Schefer, la gérante, le potentiel de nouveaux clients dans la région est important. La BR de la Champagne reste une banque de proximité avec, par exemple, un service à domicile très apprécié des personnes âgées. *(ls.)*

La Banque Raiffeisen de Bagnes fête ses 75 ans

A l'occasion des 75 ans de la Banque Raiffeisen de Bagnes, une véritable institution aujourd'hui, plus de 900 personnes ont répondu à l'invitation de leur banque et ont participé au grand banquet. Cinq sociétés musicales locales étaient présentes pour marquer l'événement.

Comme l'a rappelé le nouveau président de la Fédération des Banques Raiffeisen du Valais romand, Jean-Claude Margelisch, la BR de Bagnes est la deuxième en importance de la Fédération après celle de Monthey. Sa profonde implantation en terre bagnarde se voit à travers quelques chiffres. A la fin de la première année d'existence, la Raiffeisen compte 27 membres et totalise un bilan de 14 216 francs. La progression se fait ensuite lentement, mais sûrement. Par contre, ces dernières années, l'élan est fulgurant. Entre 1984 et 1997, le chiffre du bilan ainsi que le total des prêts ont triplé!

Photo: O. Germanier

Léon Bruchez, président du conseil d'administration, lors de son allocution.

Léon Bruchez, président du conseil d'administration, a précisé que lors du 50e anniversaire de la banque, une famille de Bagnes sur deux était sociétaire de la Raiffeisen. Aujourd'hui, sur une population de près de 6000 habitants, la Raiffeisen compte 1400 membres. En 1997, elle a dépassé les 150 millions au bilan avec un total de prêts s'élevant à 120 millions.

Depuis 1923, Bagnes est très attachée aux principes Raiffeisen, comme s'est plu à le relever le président de la commune, Guy Vaudan. Ces principes font le succès des Raiffeisen, selon le représentant des Banques Raiffeisen du district d'Entremont, Gratien Thétaz: «Les géants de la finance sont sans visage et plus nous avançons, plus nous constatons que tous les coups sont permis. C'est dans ce contexte que notre organisation doit tenir sa place. Ne perdons jamais de vue que nous devons être au service des personnes et non du capital.»

Le succès est aujourd'hui au rendez-vous pour la Raiffeisen de Bagnes, présidée par Léon Bruchez et gérée par Jean-Michel Besse. Les festivités du 75e anniversaire l'ont parfaitement démontré. *J.-Y. Gabbud*

Pierin Vincenz, nouveau président du groupe Raiffeisen au 1er octobre 1999

Le conseil d'administration de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen a désigné Pierin Vincenz, dr. ès sciences économiques, comme nouveau président de la direction. Cet économiste âgé de 42 ans succédera le 1er octobre 1999 à Félix Walker, membre de la direction depuis 1980 et son président dès 1989.

Félix Walker, dr. ès sciences économiques, prendra sa retraite le 1er octobre 1999. Sa succession a été réglée assez tôt pour assurer une transition en douceur.

Pierin Vincenz a étudié à la Haute école des sciences économiques, juridiques et sociales de St-Gall (HSG), section économie d'entreprise. Il a ensuite exercé diverses responsabilités dans plusieurs domaines en Suisse et à l'étranger pour une grande banque helvétique. En 1991, une entreprise industrielle multinationale lui a confié la direction de ses finances. Depuis 1997, il est le chef du département des finances et membre de la direction de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen à St-Gall. *(br.)*

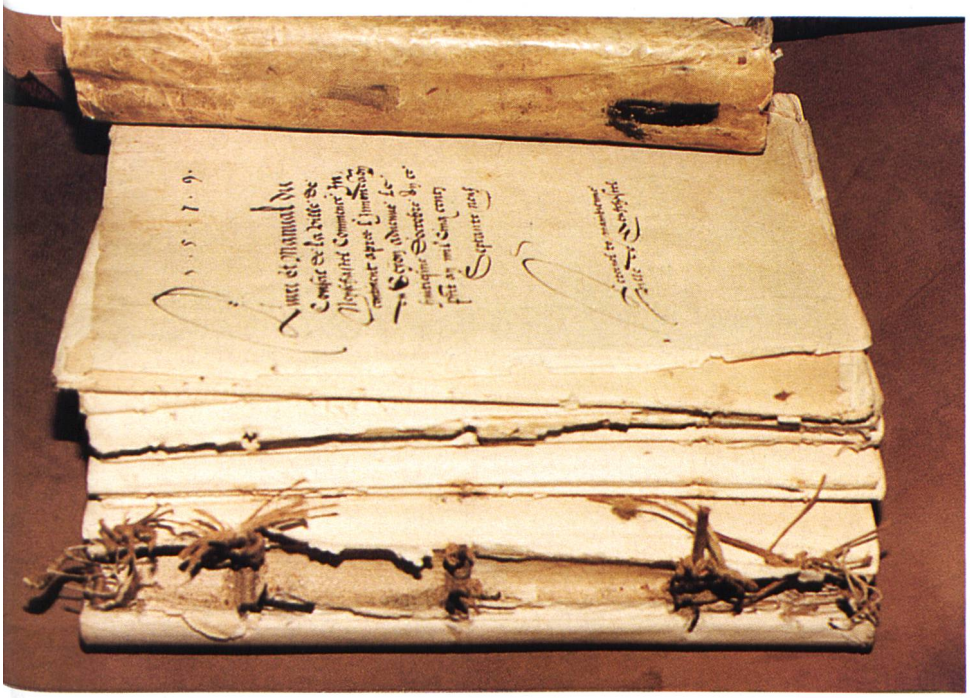
Photo: USBR

Pierin Vincenz

Artisans d'aujourd'hui

Reliure, le goût des livres

La reliure est habit du livre. Elle le rend attirant, éveille en nous le désir de le toucher, de le prendre. Et qui sait, peut-être de le lire…



La vieille ville de Neuchâtel est magnifique. Quand on a la chance d'y travailler selon des techniques artisanales, l'harmonie d'autrefois est restituée. Bernard Capt s'est installé à la rue des Moulins, passage étroit entre des maisons historiques.

Pour arriver jusqu'à son atelier, on emprunte un passage sous les bâtiments. Au fond, la porte en verre dans une embrasure voûtée découvre le décor du relieur. Il est fait d'établis en bois, de presses, d'étagères sur lesquelles sont rangés des dizaines d'outils traditionnels. «Quelques uns d'entre eux, dont on se sert pour un certain type de décor, peuvent avoir cent cinquante à deux cents ans, confirme Bernard Capt. Le métier a peu évolué, les techniques sont restées semblables.» Le relieur a d'abord été horloger. Puis électronicien, informaticien. Il avait alors installé chez lui un petit atelier où déjà, il guérissait les ouvrages abîmés, solidifiait ceux dont il espérait une longue vie. Ce n'était qu'un loisir.

«Un jour, j'ai entendu qu'un relieur voulait fermer son atelier. Je suis allé le voir, il a accepté de m'apprendre le métier. J'ai fait mon apprentissage, et j'ai repris l'atelier.» Comment définir cette profession qui le tient par la manche? Il répond en riant: «C'est un métier en voie de disparition. Autrefois, on achetait des livres à couverture de papier, et on les faisait relier. Cela n'existe plus, sinon chez les collectionneurs et quelques privés qui tiennent à un ouvrage particulier.»

Bernard Capt a toujours aimé les livres. Il lit beaucoup, va en librairie plutôt qu'en bibliothèque. Ce goût est doublé d'un autre plaisir, celui du travail manuel. Tout cela l'a conduit à la reliure. «On peut connaître la satisfaction du travail bien fait en informatique aussi, mais on ne tient pas un objet dans les mains. Le livre, on le prend, on l'ouvre, il reste à côté de soi…»

Dans son atelier, les ouvrages sérieux forment de hautes piles. En provenance des bibliothèques, ils sont là pour être solidifiés, reliés quand ce sont des périodiques par exemple. Ils constituent la bonne moitié du pain quotidien. Les autres sont apportés par des entreprises, des collectionneurs, des privés. Et parmi eux se glissent quelques bonheurs.

Comme cet album de photo du début du siècle, habillé de peau, tranche et fermoir dorés. Il faut trouver le cuir du même ton, du même grain, et refaire son dos en le rendant aussi semblable que possible à l'original.

Comme ces gros volumes de 1784, tout cuir, eux aussi, consacrés à «L'art de vérifier les dates». Là, il faudra décoller la peau pour la fixer sur une couverture neuve, conserver un maximum des éléments abîmés, les réparer et les replacer, après avoir démonté, nettoyé l'ensemble et recousu les cahiers.

Ce travail-là prend du temps et ne rend pas millionnaire. Mais il y a le grain des peaux et du papier sous les doigts, leur parfum, la couleur à choisir en fonction de l'unité de l'ensemble, la précision du geste… Toute la richesse du travail artisanal.

GENEVIÈVE PRAPLAN

Dans l'atelier de Bernard Capt, certains outils peuvent avoir 150 ou 200 ans.

Info

Bernard Capt
Rue des Moulins 29
Neuchâtel
Téléphone (032) 725 17 37

Voyage de lecteurs «Panorama»

Réveillon à Paris, la ville lumière

Et pourquoi ne pas passer Nouvel An à Paris, l'un des phares prestigieux du monde! Les rues et boulevards de la capitale française s'illuminent de plus belle pour les fêtes de fin d'année. Goûtez aux charmes d'un Réveillon pas comme les autres!

«Panorama» vous invite à découvrir Paris au seuil de l'an nouveau. Monument ou musée, bistrot ou boutique, gamin des rues, jeune femme élégante, conducteur impatient ou maître d'hôtel affable, marronnier le long des boulevards, tout contribue à l'univers fascinant de la capitale française.

Qui ne souhaite pas découvrir ou revoir ces lieux si typiques et connus dans le monde entier et vivre durant quelques jours dans l'ambiance particulière de cette belle métropole!

Et que dire du plaisir d'admirer l'incomparable illumination nocturne de cette cité ou encore de l'enchantement d'une excursion en bateau mouche sur la Seine qui courbe l'échine sous une trentaine de ponts séparant la rive droite de la rive gauche.

De plus, Paris ne serait pas Paris sans ses innombrables lieux de divertissement et de culture, sans oublier les joies d'une gastronomie propre à satisfaire tous les désirs. Les suggestions sont nombreuses, du simple bistrot au grand restaurant.

Ce préambule vous a mis l'eau à la bouche, alors suivez-nous:

Mercredi 30 décembre 1998.

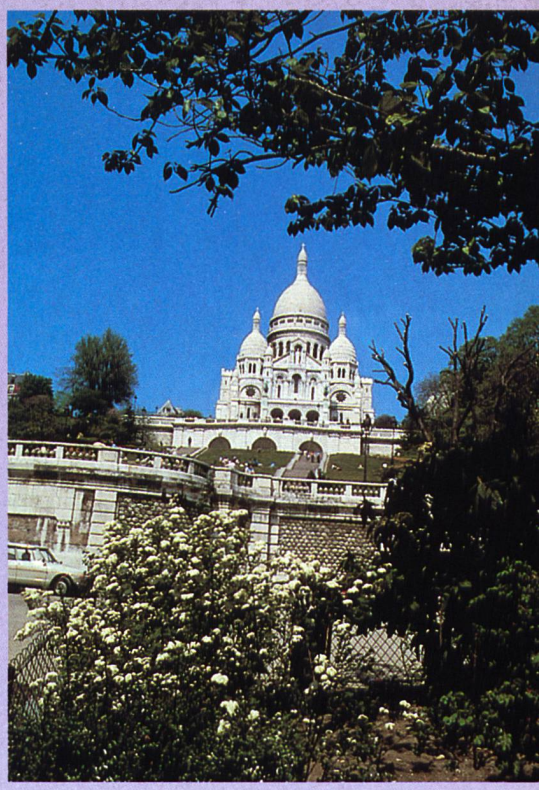
> Lausanne–Paris Gare de Lyon.
> 09h19 Départ en train TGV 2e classe.
> 13h09 Arrivée à Paris Gare de Lyon. Transfert à pied à l'hôtel «Novotel Paris Gare de Lyon», situé en face de la gare. Cet établissement comporte 253 chambres toutes équipées d'une salle de bains avec baignoire et douche, toilettes séparées, télévision câblée, climatisation et double vitrage. Piscine couverte et chauffée.
> 15h00 Premier tour de ville en car pour s'imprégner de la magie de cette cité. Retour à l'hôtel vers 18h00. Dîner libre. Logement à votre hôtel.

Jeudi 31 décembre 1998. Après le petit déjeuner, départ pour un nouveau tour de ville d'une demi-journée, comprenant:

> la Tour Eiffel, un monument en soi. Défi lancé au monde, pied de nez aux esthètes bornés, la Tour Eiffel construite pour l'Exposition universelle de 1889 fut à l'époque un triomphe technique.
> les Champs-Elysées avec son Arc de Triomphe. Malgré une intense commercialisation, les Champs-Elysées, qui s'élancent en ligne droite de la Place de la Concorde jusqu'à l'Arc de Triomphe de Napoléon méritent toujours le nom de plus célèbre avenue du monde.
> la Butte Montmartre. La «Butte», comme on appelle familièrement Montmartre, est le repaire traditionnel des artistes et de la bohème joyeuse. C'est là que naquit l'art moderne... Picasso, Braque et Juan Gris y «inventèrent» le cubisme, tandis que Modigliani travaillait obscurément dans son coin et qu'Apollinaire jetait les bases de la poésie surréaliste. Pour conti-

100 francs de réduction pour les sociétaires

Les sociétaires Raiffeisen bénéficient d'une réduction de 100 francs sur les prix indiqués. Veuillez inscrire sur le coupon d'inscription de quelle Banque Raiffeisen vous êtes membre!



Photos: Maison de la France

nuer cette célébration des grands esprits du passé, marchez parmi les ombres de leurs illustres prédécesseurs: Renoir, Van Gogh, Gauguin et Utrillo en suivant la rue Cortot, la rue de l'Abreuvoir, la rue Saint-Rustique où le restaurant «A la Bonne Franquette» servit de modèle à Van Gogh pour l'un de ses chefs-d'œuvre La Guingette. C'est d'ailleurs là que nous passerons le Réveillon.

> à l'autre bout de la rue Saint-Vincent, vous déboucherez derrière la basilique du Sacré-Coeur. Cette étrange église romano-byzantine est loin de faire l'unanimité. Pour beaucoup, elle vaut surtout une visite pour la vue – pouvant atteindre un rayon de 50 km par temps clair – que l'on a depuis le dôme.

> l'Opéra Garnier, parfaite illustration du style Second Empire. Se flattant d'être le plus grand théâtre du monde, bien qu'il ne compte que 2000 places, il est essentiellement consacré à la danse, les opéras se donnant désormais à l'Opéra Bastille. Déjeuner et après-midi libres.

Transfert en bus au restaurant «A la bonne Franquette» pour le dîner de Réveillon qui sera animé de danse, de musique, de cotillons. Après une soirée/nuit inoubliable, retour à l'hôtel selon programme à définir.

Vendredi 1er janvier 1999. Petit déjeuner. Matinée et déjeuner libres. 14h00 Excursion en bateau mouche, incontournable, lors d'un séjour à Paris. Retour à l'hôtel en fin d'après-midi. Dîner libre. Logement à l'hôtel.

Samedi 2 janvier 1999. Paris Gare de Lyon–Lausanne. Petit déjeuner. Matinée libre pour le shopping. Les principaux grands magasins Le Printemps et Les Galeries La Fayette (dont la splendide coupole créée par Gustave Eiffel est à voir absolument; depuis la terrasse du dernier étage vous pourrez admirer la Butte Montmartre, le Sacré-Cœur, les toits de l'Opéra); dans ces lieux vous trouverez de quoi vous faire plaisir ou faire plaisir aux vôtres. Et, si vous avez envie d'une grande folie, passez chez les couturiers de l'avenue Montaigne et du boulevard Saint-Honoré!

Repas de midi libre et transfert à pied à la gare Paris Gare de Lyon.

> 15h48 Départ en train TGV

> 19h38 Arrivée à Lausanne

Fin de nos services.

Prix par personne:
Fr. 995.–
Supplément pour chambre à un lit:
Fr. 175.– (le prix est basé sur 25 participants)

Ce prix comprend:

> le transport en train, TGV 2e classe, y compris les réservations

> le logement en chambre double dans un hôtel 3 étoiles

> le repas du Réveillon

> les visites et les excursions selon le programme

> un accompagnant au départ de Lausanne

Bon

J'inscris/nous inscrivons les personnes suivantes au voyage de lecteurs «Panorama» Réveillon à Paris du 30 décembre 1998 au 2 janvier 1999 (les prix s'entendent par personne, y. c. TVA 6,5%)

☐ chambre double Fr. 995.–
☐ chambre individuelle Fr. 1170.–
☐ assurance annulation rapatriement obligatoire Fr. 25.–
(sauf si titulaire d'une assurance personnelle)

1. Nom, prénom:

2. Nom, prénom:

Rue:

NPA/Localité:

Atteignable la journée par téléphone au:

Membre de la Banque Raiffeisen de:

Date:

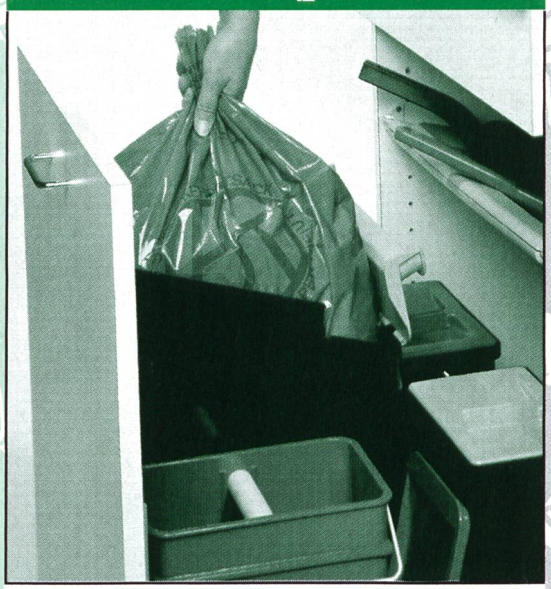
Signature:

A découper et à envoyer à:
Voyage de lecteurs «Panorama», Union Suisse des Banques Raiffeisen, route de Berne 20, 1010 Lausanne

Nouveau:

systèmes de triage des déchets avec réceptacles de volume approprié pour sacs de 35 et 17 litres de contenance soumis à taxes.

MÜLLEX®



Le tri systématique de déchets et de substances récupérables en cuisine, de même que le compostage de matières organiques, préserve non seulement l'environnement mais également le budget de ménage. Stöckli propose, c'est une nouveauté, un système de triage modulaire des déchets, système qui satisfait les besoins présents de chacune et chacun. Informez-vous aujourd'hui encore auprès du commerce spécialisé, auprès du magasin d'articles ménagers le plus proche ou à l'aide de ce coupon.

L'heure de Müllex est arrivée.
Veuillez me faire parvenir la documentation Müllex complète avec l'ensemble des informations détaillées et des données techniques.

Nom

Rue

NAP/Lieu

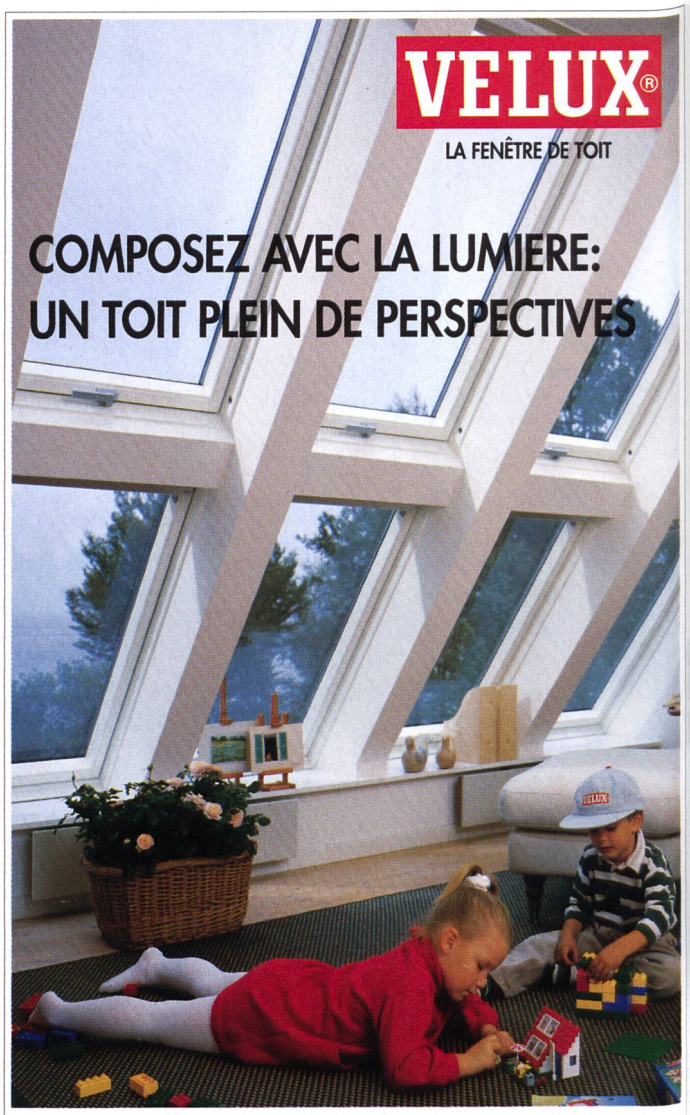
A retourner à: A & J. Stöckli, Département Elimination, Produits et Conseil, 8754 Netstal.

STÖCKLI

VELUX®

LA FENÊTRE DE TOIT

COMPOSEZ AVEC LA LUMIERE: UN TOIT PLEIN DE PERSPECTIVES



Il y a plusieurs façons d'amener dans les combles air et lumière. Avec les fenêtres de toit VELUX vous choisissez un système qui n'offre pas seulement une meilleure répartition de la lumière et de l'aération, mais également d'autres possibilités.
Demandez notre nouveau catalogue des produits VELUX. Mieux, visitez notre exposition pour combles habitables à Trimbach, cela vous fera rêver.

Veuillez me faire parvenir la documentation suivante:

- ☐ Gamme complète «La plus belle pièce sous le toit»
- ☐ Gamme d'accessoires «Protection solaire et accessoires»
- ☐ Fenêtres blanches à ouverture par rotation/projection
- ☐ Je désire un conseil technique. Veuillez me rappeler.

Nom

Adresse

NP/Lieu

Téléphone

Renvoyer à VELUX (SUISSE) SA, Industriestrasse 7, CH-4632 Trimbach
Téléphone 062/289 44 44, Fax 062/293 16 80 et www.velux.com

BIEN PLUS QU'UNE FENÊTRE

Ces fruits venus d'ailleurs

La mangue

Il serait l'un des plus anciens parmi les arbres fruitiers cultivés. 25 à 30 mètres de hauteur, 1 mètre de diamètre, feuillage dense, couleur vert bronze, le manguier remonterait, selon les historiens, à au moins 4000 ans.

C'est en Inde et en Birmanie que l'on situe l'origine de cet arbre capable de vivre plusieurs siècles. La récolte de ses fruits atteint son apothéose entre la dixième et la douzième année, le manguier pouvant alors produire une moyenne de 250 à 500 kg. Sa dispersion dans le monde s'est faite au 5e siècle avant J.-C. vers les pays voisins, puis au 10e siècle en Afrique, au 16e au Brésil, au 18e au Moyen-Orient et au 19e en Floride. On dit que Bouddha avait coutume de méditer sous son feuillage et que les empereurs mongols en avaient fait planter d'immenses vergers dont les fruits entraient dans le déroulement de certains rites religieux. En Afrique, le manguier est souvent nommé l'arbre des sages, son ombre épaisse étant propice aux palabres. Fruits charnus de 5 à 20 cm de long, de 300 g à 2 kg, de couleur verte, rouge au jaune, en forme de rein, de coeur, souvent ovales, parfois difformes, les mangues peuvent différer foncièrement les unes des autres. L'écorce, mince, un peu coriace, au goût prononcé de térébenthine, n'est pas comestible. La chair, jaune-orangé, très parfumée, sucrée, parfois acidulée, ressemble au goût de l'abricot et est très savoureuse et juteuse, quoique un peu filandreuse, selon les variétés, autour du noyau.

Bourrée de vitamines. Sur notre marché, les productions d'Amérique latine couvrent les périodes automnale et hivernale, avec le Brésil et le Pérou; la mangue d'Israël est présente l'été, celle d'Afrique du Sud en fin d'année. La gamme de prix est très large, ce qui s'explique par l'éventail qualitatif. Ainsi à l'exportation, le coût d'une mangue peut varier du simple au double selon les origines et l'aspect du produit, la mangue du Pérou étant la plus prisée (et souvent la plus chère), avec celle du Brésil.

Sa teneur en sucre oscille en 10 et 18% et, avec 60 mg par 100 gr de pulpe, la mangue contient plus de vitamines C que l'orange (55 mg). C'est elle aussi qui possède le plus fort taux de vitamines A de tous les fruits de dessert.

SIMON VERMOT

Quelques idées de recettes

Crème de mangues glacée au coulis de framboises. 12 heures à l'avance, peler et dénoyauter 4 mangues. Passer la pulpe au mixer. Fouetter 500 g de crème fraîche en chantilly et l'incorporer délicatement à la pulpe de mangue avec 200 g de sucre glace. Verser dans des coupes individuelles puis mettre au freezer pendant 12 heures. Une demi-heure avant de servir, placer les coupes dans le réfrigérateur. Au dernier moment, mixer 500 g de framboises (fraîches ou surgelées) avec 100 g de sucre glace. Servir la crème de mangue glacée accompagnée du coulis de framboise en saucière.

Gratin de mangues. Ingrédients pour 4 personnes: 4 mangues mûres, 75 g de beurre, 6 cuil à soupe de sucre, 1 dl de rhum.

Peler les mangues, les couper en deux, ôter le noyau. Mettre dans une poêle le beurre et le sucre, faire fondre en remuant de manière à créer un mélange homogène dans lequel les mangues seront revenues. Placer ensuite les fruits dans un plat à gratin.

Arroser avec le jus obtenu. Faire gratiner au four. Au moment de servir, verser le rhum chauffé sur la préparation et flamber.

La mangue en bref

Production: pays à climat tropical: Mali, Mexique, Pérou, Haute Volta, Brésil, Inde, Kenya, Afrique du Sud.
Aspect: forme allongée, peau fine orange ou verte. La chair orangée est onctueuse. Le noyau allongé et plat est très gros et ne peut être ôté qu'avec l'aide d'un couteau. Goût parfumé, très caractéristique.
Saison: toute l'année selon la provenance.
Comment le choisir: ne vous fiez pas à la coloration de l'épiderme, qui varie beaucoup d'une espèce à l'autre. Il vaut mieux juger la maturité au toucher. Prêt à consommer, le fruit se montrera souple sous une légère pression des doigts sans pour autant donner l'impression d'être mou.
Qualités nutritionnelles: la mangue est riche en carotène (provitamine A) et en vitamine C. 100 g de fruit apportent 60 kcal. A point, elle est de plus apéritive, stimulante, diurétique et laxative.
Conservation: fermes, elles s'épanouissent sans difficulté en quelques jours à température ambiante (entre 15 et 2°C). Mais soyez patients, une bonne maturité étant essentielle pour profiter de toute la richesse des parfums de la pulpe. S'il évolue bien, ce fruit ne se conserve guère. On peut cependant le garder quelques jours dans le bac à légumes de son réfrigérateur pour bloquer son épanouissement, mais un séjour trop long aura pour effet de diminuer notablement ses qualités gustatives.
Consommation: le plus simple pour manger la mangue consiste à détacher longitudinalement en suivant la partie plate du noyau, deux «joues» gonflées de pulpe. Ensuite déguster la chair orangée et fondante à la petite cuillère ou mieux, l'entailler en cubes sans couper la peau.

Noms divers pour un même fruit

A l'origine, «manga», son nom est issu du langage des Indiens de la côte Malabar. Elle est aussi appelée «am», ce qui signifie aliment en Inde. Sa silhouette galbée la fait parfois surnommer «le sein de la mère». En Asie, le noyau et l'amande sont pilés et réduits en poudre, ce qui donne une épice très appréciée là-bas. Chez nous, certaines ménagères plantent l'amande à 2 ou 3 cm de profondeur dans un pot rempli de terre mélangée à du terreau. Placé à un endroit éclairé près d'une source de chaleur, on ne tarde pas à obtenir une jolie plante d'ornement. Mais pour cela, il ne faut pas oublier de l'arroser trois fois par semaine!

Notre société et le contexte économique se sont profondément modifiés au cours des dernières années. Une chose est cependant restée constante: les Suisses continuent à rêver d'accéder à la propriété. Invariablement, la majorité considère que la propriété est la forme idéale d'habitat. Cela est tout aussi valable pour la jeune génération que pour les anciens. Planifier, construire, partir à la recherche de l'objet idéal, sont sans doute des choses qui demandent une grande implication. On n'a que très rarement la chance de pouvoir se permettre une erreur quitte à recommencer une seconde fois, mieux armé. Le dicton veut qu'on achète une maison qu'une fois dans sa vie. En se préparant bien, une telle acquisition peut être un succès. Avec cette nouvelle série, nous espérons pouvoir vous guider quelque peu dans vos choix. *(jz.)*

L'accès à la propriété (9)

Du neuf ou du vieux?

A côté de la possibilité de construire une nouvelle habitation selon ses propres représentations, il reste toujours la variante d'acheter une construction existante.

Celui qui se décide pour une construction existante sait ce qu'il achète.

Il est également vrai que parfois certaines réparations reviennent finalement aussi chères que si l'on avait fait construire un nouveau bâtiment…» Cette phrase de D. Gilly, chef du conseil des constructions à Berlin, datant de 1798 vaut encore aujourd'hui. Celui qui acquiert une construction existante, au lieu d'un bâtiment neuf, doit éventuellement s'attendre, en plus du prix d'achat, à des frais élevés pour des réfections et rénovations.

Coûts d'entretien plus élevés dans les vieilles constructions. Par contre, ce qui est neuf promet, au moins au début, peu de frais d'entretien et de réparations. Avec une nouvelle construction, il faut s'attendre pour ces postes à environ 1 pour-cent du prix d'achat alors que, pour une bâtisse plus ancienne, on doit calculer avec 2 à 5 pour-cent.

Les spécialistes considèrent comme une audace particulièrement onéreuse de mettre ensemble du neuf et du vieux lors de transformations. Par exemple, installer de nouvelles salles d'eau mais en gardant la touche de nostalgie des revêtements de sol, plafonds et vieilles tuiles. «Cela peut revenir plus cher que de démolir l'ancien et construire du neuf», explique Bernhard Lauper, conseiller en construction et en immobilier d'Immopro Burckhardt SA à Zurich.

Les rêves d'habitation deviennent réalité. Il n'y a pas que les réflexions financières qui parlent en faveur d'une nouvelle construction mais également la composante émotionnelle. Du fait que l'on projette un objet dès le début avec un architecte, se réalisent alors nos rêves d'habitation les plus profonds. Considéré hors budget et hors prescriptions de construction, il n'y a aucune barrière. Comme propriétaire, vous pouvez dicter vos choix de la planification des espaces jusque dans les matériaux et couleurs. De vivre intensément la naissance d'un bâtiment, de la planification à la construction, crée une relation particulière avec son nouveau chez soi.

Les arguments émotionnels interviennent, d'autre part, de la même façon dans l'achat d'une ancienne construction. Beaucoup de gens ne se sentent pas très attirés par les nouvelles constructions toujours plus standardisées. Ils préfèrent le charme extérieur d'une ancienne bâtisse chargée d'histoire. Magnifique stuque au plafond, poutres en bois sous le toit, grandes pièces hautes sont autant de qualités qui font battre le cœur de certains acheteurs. Les constructions des périodes du classicisme et du «Jugendstil» (années 1900) se révèlent plus durables que celles des années 60 et 70.

L'utilisation de matériaux de construction existants va dans le sens des arguments écologiques. En plus, vous n'achetez pas les yeux fermés puisque vous pouvez tranquillement visiter l'habitation existante, la toucher littéralement. Dans une construction nouvelle, il s'agit au contraire de s'orienter en fonction des plans et de la description de la construction, ce qui exige des connaissances spécifiques et une bonne faculté de représentation.

L'important pour vous? De sorte qu'il n'est pas si facile de répondre à la question «plutôt du neuf ou du vieux?». Même pas les prix du marché permettent de trancher. Le point de vue qui dit que les anciennes demeures sont en principe plus avantageuses que les coûts de construction d'un nouveau bâtiment, ou inversement, ne tient pas en tenant compte des frais à long terme. Il faut également savoir que le marché compense certains déséquilibres. Ceux qui vendent des maisons familiales construites chèrement dans la phase de boom de la fin des années 80 ont dû depuis longtemps revoir leur prix à la baisse pour se mettre au niveau des constructions neuves plus avantageuses.«Lors du choix, on devrait se laisser guider par ses propres objectifs et désirs, par exemple en composant un catalogue d'exigences claires et une liste de contrôle», souligne Tiziano Menghini, architecte et conseiller en immobilier chez Immopro Burckhardt SA à Zurich. L'objet doit, finalement, correspondre le plus possible à vos attentes.

La prudence est de mise aussi pour une nouvelle construction. Il vaut la peine aussi de reconnaître les points scabreux dans les deux possibilités. Ainsi, une nouvelle construction comporte toujours une part d'insécurité. Un processus de longue haleine vous attend, dans lequel vous n'êtes pas à l'abri de surprises. A la fin, l'intérieur ressemble-t-il à ce que vous vous représentiez? En arrive-t-on inopinément à des retards, ou allez-vous vous rendre compte avec effroi que certains travaux ont été imparfaitement exécutés?

On ne peut pas non plus complètement exclure des dépassements de frais qui mettent à mal votre budget. Sont dès lors très importants la planification budgétaire et des données précises, des contrats compréhensibles aussi pour les profanes, une collaboration sans accrocs entre propriétaire, planificateur et entreprises. La possibilité très positive de faire selon ses goûts dans une nouvelle construction pourrait également avoir son revers. Si l'habitation doit ensuite être vendue pour une raison ou une autre, il se pourrait que l'«objet de son cœur» n'ait guère de valeur marchande.

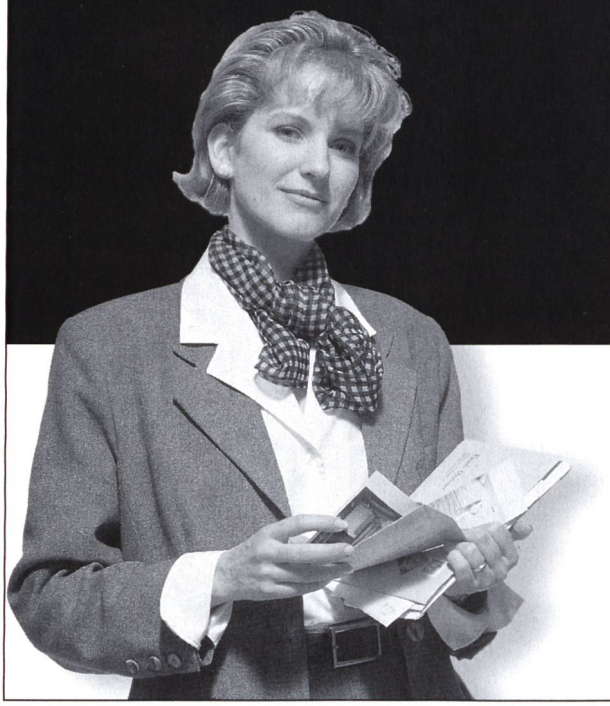
Matériaux de construction sous la loupe. Dans des constructions existantes, il s'agit de vérifier s'il y a des charges sur le bien immobilier sous forme d'hypothèques ou de droits pour des tiers, voire des restrictions de transformation (protection des monuments). Il est important et difficile de juger des matériaux de construction. La plupart du temps, les profanes ne sont guère en mesure d'apprécier justement l'état du toit, de l'isolation, des fenêtres, de la peinture et des murs extérieurs – et encore moins de juger de façon adéquate les conséquences de dégâts d'eau ou d'installations techniques désuètes.

«Si le besoin d'assainissement est évident, on devrait faire appel à un spécialiste de la construction», recommande Elmar Gratz, sous-directeur de la Société suisse des propriétaires fonciers. Un système d'évaluation grossière donne une idée plus précise sur la durée d'utilisation restante des différentes parties du bâtiment. Cet outil de travail permet de tirer des conclusions claires, de définir l'ordre et l'échéance des mesures de rénovation, voire de savoir ce qui peut éventuellement être reporté. Ce système d'évaluation peut établir une connaissance de l'objet sur la base d'une inspection du bâtiment qui présuppose l'accord du propriétaire désirant vendre. Le procédé coûte de 1000 à 2000 francs.

L'éminente personnalité citée en préambule savait déjà d'ailleurs trop bien la signification d'un examen précis des matériaux de construction lorsqu'on veut éviter d'acquérir finalement un bâtiment «rapiécé et rafistolé»: Pour savoir «…s'il est plus avantageux de construire du neuf ou de réparer du vieux», cela exige la «connaissance pratique sur la construction du bâtiment». **JÜRG ZULLIGER**

99 invitations venues du monde entier.

Maîtrisez Internet en suivant un cours chez DIGICOMP, le leader suisse de la formation informatique.



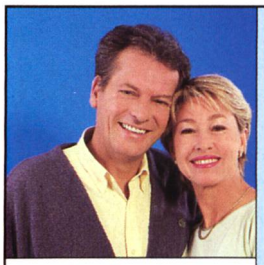
Affrontez aujourd'hui les défis de demain en suivant une formation dans l'un de nos centres.

Tél. 0844 844 822
www.digicomp.ch
info@digicomp.ch

DIGICOMP®

FORMATION INFORMATIQUE

Lausanne	Bâle	St-Gall
Genève	Berne	Winterthour
Zurich	Lucerne	Lugano
Schlieren	Brugg	



La fatigue, le mal de dos, les jambes lourdes... pour moi c'est fini! Vous voulez connaître mon secret? C'est mon fauteuil Everstyl! Grâce à son dossier que je peux baisser ou redresser comme il me plaît... à ses coussins qui me procurent, jour après jour, confort et maintien... à son repose-jambes qui m'offre enfin la possibilité de lire ou de regarder la télévision sans me fatiguer... à ses accoudoirs escamotables qui me permettent de m'asseoir et de me relever sans effort. Alors, avec mon Everstyl, je peux le dire: le bien-être, c'est tous les jours que je l'apprécie!

EVERSTYL® fauteuils de relaxation

Everstyl S.A. - Kirschgartenstrasse 12
Case postale 433 - 4010 Bâle

Tél.: 061/206 91 11

Accès facile

Les accoudoirs escamotables, présents sur toute la gamme, vous permettent de vous installer sans la moindre gêne.

Position de conversation

Le siège est fixe, le dossier droit, vous n'utilisez pas le repose-jambes. Le dos bien calé contre le dossier, vos bras reposent naturellement sur les accoudoirs, vous conversez sans aucune fatigue.

Position semi-allongée

La position de relaxation par excellence! Elle favorise la circulation sanguine et libère de toute la tension musculaire.

Position allongée

Votre fauteuil se transforme en vrai lit d'appoint, confortable. Très pratique pour une sieste ou pour accueillir enfant ou famille en visite.

"Le bien-être Everstyl c'est tous les jours que je l'apprécie"

La commande électrique: (en option)

Vous pouvez modifier d'une simple pression du doigt sur l'une des touches l'inclinaison du dossier et de l'assise de votre fauteuil.

Bienvenue chez le spécialiste du bien-être!

Avec EVERSTYL, vous profitez des 25 ans d'expérience et de l'assurance de qualité du plus grand fabricant de fauteuils de relaxation. Issus de longues années de recherches, tous les fauteuils EVERSTYL bénéficient, en plus, de la garantie satisfait ou remboursé.

5 boutiques-conseil EVERSTYL à votre service:

4051 Bâle
Kirschgartenstrasse 12
Tél. 061/206 91 11 - Fax: 061/206 91 10

3008 Berne
Murtenstrasse 34 - Tél./Fax 031/382 07 06

1202 Genève
Rue de Lausanne 141 - Tél./Fax 022/731 37 11

1005 Lausanne
Rue de l'Académie 2 - Tél./Fax 021/311 45 46

8952 Schlieren/Zurich
Zürcherstrasse 64
Tél. 01/730 95 75 - Fax 01/730 95 78

Bon pour un catalogue *gratuit!* SANS ENGAGEMENT

❑ **OUI,** *je souhaite recevoir gratuitement et sans aucun engagement de ma part le nouveau catalogue Everstyl avec tous les modèles, tarifs et échantillons de tissus.*

NOM : ..... PRÉNOM : .....

ADRESSE COMPLÈTE : .....

VILLE : .....

CODE POSTAL : ..... TÉLÉPHONE : ...../.....

RA 810/B46

89303 - DG

◁ **Les fleurs à oignons composent au printemps une magie de couleurs.**

▷ **Un îlot fleuri dans le gazon sous un arbre avec narcisses et alchémilles.**

△ **Les campanules (blue bells) colorent le jardin d'un bleu mystique**

△ **L'allium géant avec ses boules de fleurs au mois de juin.**

▷ **Joyaux parfumés pour endroits ombragés: le chiendent (erytronium pagoda).**

Photos: Holger Beckmann

△ **Attraction à l'entrée: des tulipes en pot.**

Jardinage

Couleurs du printemps à la carte

Celui qui place maintenant ses oignons de fleurs peut nager dans une mer fleurie de février à juin. Après un court sommeil hivernal, le feu d'artifice des couleurs et formes les plus variées chasse les jours gris de la mauvaise saison.

Quelques fleurs à oignons comme l'hellébore d'hiver, la perce-neige, le crocus sauvage et l'anémone blanda sont particulièrement précoces en fleurissant en février déjà. Pour donner un maximum d'effet à cette première, les petites fleurs annonciatrices des beaux jours devraient être généreusement plantées en groupes.

En mars, les tulipes s'assemblent pour l'ouverture du bal fleuri. En blanc, jaune et rouge, elles déploient au soleil leurs délicates fleurs bientôt aussi grosses que des soucoupes pour accueillir le peuple des insectes. Les nivéoles de printemps, jacinthes de vigne (muscari), scilla et autres chionotoxo les accompagnent merveilleusement.

Des fleurs malgré le temps d'avril. D'un jaune brillant, d'un blanc noble, ou également bicolores, les narcisses et les jonquilles pavoisent en avril. Tulipes précoces simples ou doubles, jacinthes très parfumantes, chiendent et puschkinie participent au concert floral malgré le temps changeant. Les fritillaires impériales sont des solistes imposantes avec leurs fières touffes fleuries oranges, jaunes et rouges.

Au joli mois de mai fleurit gaiement l'ensemble de la palette des fleurs à oignons, arbres et buissons. Toutes, tulipes en têtes, avec le spectre complet de l'arc-en-ciel, à l'exception du bleu. Cette couleur mystique est représentée par les luxuriantes campanules blue bells – ou à un étage inférieur, par les pensées et myosotis. Des narcisses et jacinthes tardives émane une senteur envoûtante.

Solistes en juin. Pour leur importante entrée en scène, l'allium géant et l'eremurus attendent jusqu'en juin. Ce n'est pas une surprise car les boules fleuries de la grosseur du melon de l'allium et les fleurs en flambeaux de 50 centimètres de long de l'eremurus trônent sur des tiges de plus d'un mètre et, pour cette croissance record, il faut du temps.

La première pierre de cette richesse débordante de fleurs est posée en automne, et cela dans une terre riche en substances nutritives et bien arrosée. Les sols lourds sont ameublis par l'ajout de sable, de compost ou de tourbe. On plante en général à une profondeur de deux fois la hauteur de l'oignon.

Pour de grands oignons, l'écart à respecter devrait être de 12 à 15 centimètres, pour les petits, de 3 à 5 centimètres (observer les indications sur l'emballage). Afin de valoriser au mieux les fleurs à oignons, on les plante en groupes.

Ilots de fleurs dans le gazon. Toutes les fleurs à oignons de petite taille sont un investissement pour la vie. Si l'endroit vous plaît, laissez-les fleurir sans vous en occuper, et ainsi elles se multiplient.

Pour des plantations dans le gazon, il s'agit de faucher si les feuilles sont devenues jaunes ou laides. Jusque là, les îlots de fleurs sont à épargner. Pour planter, on creuse avec une pelle la partie supérieure du gazon, on place les petits oignons avec 3 à 5 centimètres d'écart et on les recouvre.

EDITH BECKMANN

Goûtez au bonheur de prendre soin de vous à Thermalp, Les Bains d'Ovronnaz!

Situé dans un cadre alpin magnifique, Thermalp, Les Bains d'Ovronnaz, est le havre de paix idéal pour savourer un moment de détente et de bien-être: piscines thermales, jacuzzis, Espace Santé-Beauté, séminaires de développement personnel, restaurant et superbe terrasse panoramique vous attendent. Au plaisir de vous y accueillir!

Forfait Santé

Dès Fr. 875.–
par personne

Accompagnant sans la cure dès Fr. 495.–

Logement en studio ou appartement 6 jours (sans service hôtelier)
6 petits-déjeuners buffet
1 soirée raclette
Entrée libre aux bains thermaux, jacuzzi, salles de repos
Contrôle et détermination du tissu adipeux par body analyseur
3 saunas / bains turcs
5 séances d'aquagym
1 séance de relaxation
3 séances de gymnastique ou de fitness
1 hydromassage aux extraits de plantes
1 douche à jet
2 drainages lymphatiques par pressothérapie
1 massage manuel du corps de 25 min
1 application d'huiles essentielles visage méthode Paul Scerri
3 traitements de stimulation musculaire biologique
2 compresses chaudes
1 élément doseur de 10 g de gelée royale pure
1 l d'infusion spéciale tous les jours

Vacances-Thermalisme-Montagne

Dès Fr. 415.–
par personne

Logement en studio ou appartement 7 jours (sans service hôtelier)
7 petits-déjeuners buffet
1 soirée raclette
Entrée libre aux bains thermaux, jacuzzi, salles de repos
1 sauna / bain turc

Nouveau: *Stages et séminaires de ressourcement et de développement personnel: n'hésitez pas à demander notre programme détaillé!*

Oui! *vos offres m'intéressent et je souhaiterais:*

- ☐ *recevoir de la documentation*
- ☐ *recevoir le programme des stages de ressourcement*
- ☐ *recevoir une offre pour une semaine en Vacances-Thermalisme-Montagne*
- ☐ *recevoir une offre pour un Forfait Santé*

Période souhaitée: .....
Nombre de personnes: .....
Nom: .....
Prénom: .....
Rue: .....
NP/Localité: .....
Téléphone: .....

THERMALP LES BAINS D'OVRONNAZ

Thermalp, Les Bains d'Ovronnaz
CH-1911 Ovronnaz
Tél.: 027/305 11 11
Fax: 027/305 11 14
http://www.thermalp.ch

Association Suisse des Stations Thermales

Depuis 37 ans, 100 000 automobilistes ont déjà participé aux cours du TCS.

Photos: TCS

Cours de perfectionnement de conduite

Question de conscience

En Suisse, environ cinq millions de personnes sont en possession d'un permis de conduire. Les statistiques des accidents sur nos routes restent alarmantes. Les causes en sont trop souvent des vitesses et des réactions inadaptées. Les cours de perfectionnement de conduite aident à reconnaître, éviter et affronter les situations périlleuses.

Chaque année, nos routes sont endeuillées par une série impressionnante d'accidents. En 1996, on a enregistré près de 82 000 accidents au volant, en baisse par rapport aux années précédentes. Pour 60 000 d'entre eux, il n'y a eu heureusement que des dommages matériels, mais pour les autres, ils ont provoqué des blessures plus ou moins graves des personnes impliquées et entraîné la mort dans 616 cas. Durant le premier semestre de cette année, 302 personnes sont décédées sur les routes suisses, soit une augmentation de 27 pour-cent par rapport à l'an dernier! Sans vouloir tirer des conclusions hâtives dans la recherche des causes de cette évolution tragique, ces chiffres doivent faire réfléchir et inviter les conducteurs à une plus grande prudence.

Respecter les règles. Si, d'un côté, avec la technique automobile et la sécurité routière, on essaye déjà de prévenir et de réduire les accidents, d'un autre côté, les cinq millions de conducteurs suisses pourraient y contribuer en respectant d'abord les règles de la circulation et en participant aussi à un cours de perfectionnement de conduite.

La section zurichoise du Touring Club Suisse fut la première, il y a 37 ans, à promouvoir et organiser l'un de ces cours. Renato Gazzola, secrétaire de la section tessinoise du TCS depuis 26 ans, souligne l'objectif de tels cours: «On s'est rendu compte que le niveau de préparation des porteurs de permis n'était pas suffisant. L'idée était donc de donner aux conducteurs les notions de base pour pouvoir maîtriser son véhicule en cas de coups de frein ou de volant, de manœuvres d'évitement.»

Cours ouverts à tous. En 40 ans, on en a construit des routes. Sur les 26 sections du TCS, 21 organisent des cours de base de perfectionnement et d'autres plus spécifiques. Le TCS a formé des centaines d'instructeurs, des pistes spéciales ont été construites et plus de 100 000 conducteurs ont participé à ces exercices. Par la suite, d'autres ont trouvé l'idée intéressante et ainsi sont apparues les écoles de pilotage de Veltheim, Regensdorf, Osogna ou encore Lignières.

Mais à qui s'adressent les cours de base et comment sont-ils structurés? «A tous ceux qui ont un permis de conduire et qui disposent d'un véhicule, répond Renato Gazzola, parce que les exercices ne sont pas dangereux et la vitesse maximale est de 60 km/h. L'objectif est de reconnaître, éviter et affronter le danger. Le tout pour le prix de 100 francs pour les mem- >

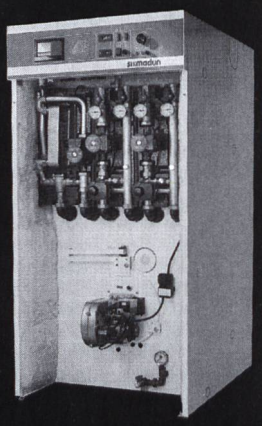
Dix conseils pour conduire en sécurité

> Adapter constamment la vitesses aux circonstances.
> Garder une distance suffisante avec la voiture qui précède (règle des deux secondes).
> Etre attentif et prévenant au volant.
> Tenir toujours compte des éventuelles erreurs des autres usagers de la route (attention particulière aux enfants, personnes âgées et personnes qui ne connaissent pas l'endroit).
> Rester calme, ne pas se laisser provoquer.
> Aux premiers signes de fatigue, faire une pause ou changer de conducteur.
> Eviter la consommation d'alcool, drogues, médicaments.
> Avoir toujours la ceinture de sécurité attachée, également sur les sièges arrières. Assurer les enfants avec les dispositifs prévus à cet effet.
> Contrôler le bon état de marche du véhicule.
> Suivre un cours de perfectionnement de conduite. *(lp.)*

la différence!

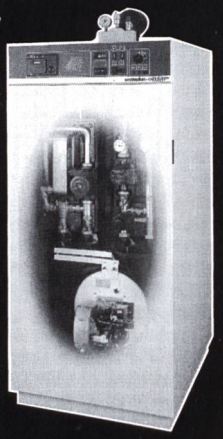
L'armoire de chauffage "Originale" SIXMADUN-OLYMP a révolutionné la technique du chauffage. Tout ce qui est bien est copié! Mais attention aux différences! Demandez toujours l'originale.

La vraie armoire de chauffage où tout est integré!



- brûleur, groupes de chauffage, pompes; sont silencieux et cachés
- belle carrosserie isolée; moins de pertes; se place partout
- occupe très peu de place, peut être placée dans un angle; contre un mur!

La vraie armoire de chauffage est faite pour le futur!



- production incomparable d'eau chaude sanitaire avec un échangeur en acier inox
- toujours de l'eau chaude "fraîche"
- pas „d'eau sanitaire stockée", pas de pertes, pas de danger de germes et de légionelles
- accumulateur intégré pour énergies alternatives
- chaleur solaire éventuelle, pour l'eau chaude et le chauffage

Rue des Pêcheurs 11 1400 Yverdon-les-Bains
Tél. 024 425 33 44 Fax 024 426 04 28
e-mail: info@sixmadun.ch

Succursales: Bern, Chur, Glis/Brig, Mendrisio, Rothenburg, Sissach, St. Gallen, Volketswil, Zuchwil
et plus de 120 collaborateurs affiliés au service.

sixmadun-OLYMP

http://www.sixmadun.ch

Faites-moi parvenir une documentation gratuite de votre armoire de chauffage:

Nom: _____

Rue/No.: _____

NPA / Lieu: _____

❑ Envoyez-moi de la documentation sur:

❑ Chauffages pour mazout/gaz ❑ Pompes à chaleur ❑ Chaudières à bois
❑ Système solaire ❑ DégazeurContrôleur ❑ Radiateurs

❑ Conseil gratuit

Coupon à: SIXMADUN-OLYMP SA, Rue des Pêcheurs 11, 1400 Yverdon-les-Bains

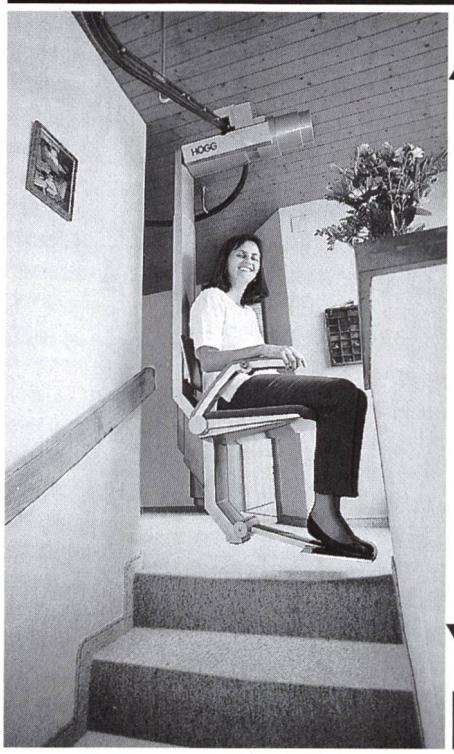
kPanorama

CARITAS

La détresse a de multiples visages

Caritas, une aide directe: Caritas Suisse, CP 60–7000–4

L'ami de la famille



LIFTSYSTEME

Grand choix de mont-escaliers; p. ex. avec siège ou pour chaises roulantes

Högg a aussi pour vous une large palette de solutions personnalisées de mont-escalier. Demandez encore aujourd'hui notre documentation détaillée.

HÖGG

Högg Liftsystème AG
Bürgistrasse 15
CH-9620 Lichtensteig
tél. 071-988 15 34
fax 071-988 68 32

Représentation dans toute la Suisse

Prière d'envoyer une documentation de mont-escalier pour

☐ siège ☐ chaise roulante

Mme/M ..... rue .....

NPA/Localité ..... tél .....

Dérapage, que faire?

Regensdorf, Veltheim ou Osogna. En Suisse, outre les cours TCS, il existe des écoles de pilotage qui proposent des cours antidérapage qui permettent de reconnaître les prémices d'une embardée, de réussir ensuite à éliminer toutes les manoeuvres de conduite qui peuvent la provoquer. Dans la pratique, on évite un obstacle imprévu, on freine rapidement et on contrôle le dérapage. Un instructeur s'occupe au maximum de 3 participants. Le cours dure une journée et coûte 280 francs par personne. Autre possibilité, le centre de pilotage de Lignières – qui a le seul circuit de Suisse (1,4 km) –, propose des cours individuels de perfectionnement (de 130 à 180 francs l'heure selon que l'on roule sur son véhicule personnel ou celui du centre et selon si on est membre du centre ou pas) ou des cours intensifs de conduite sportive (de 150 à 220 francs l'heure). Le centre propose également un stage de conduite en vue de l'obtention du permis sur 5 jours (max. 6 élèves, 2000 francs).

Les cours de perfectionnement de conduite ne préparent pas à la course automobile, mais aident à reconnaître et à éviter les dangers.

bres du TCS et de 200 francs pour les non membres. Et il faut absolument détruire le mythe que nos cours sont faits pour se préparer au rallye ou à un Grand Prix.»

Un des grands problèmes, admet Renato Gazzola, est celui de motiver les gens à suivre de façon spontanée ces cours. «En effet, à part les pompiers, les ambulanciers, la société DHL, etc., qui, par conscience professionnelle, fréquentent ces cours avec motivation, il n'est pas facile de recruter des automobilistes. Et quand on pense que 80 pour-cent des accidents sont justement provoqués par tous les autres conducteurs, ceux qui roulent moins de 15 000 kilomètres par année et qui ne savent pas se comporter dans une situation de danger.»

Nouvelles règles en vue. Après l'an 2000, on pourrait voir entrer en vigueur une nouvelle règle pour l'obtention du permis de conduire en deux phases. On pense introduire l'obligation de suivre le cours de base de perfectionnement dans la seconde phase. Le TCS a, de son côté, deux grands projets à l'étude: la construction d'un grand centre de perfectionnement dans la région de Zurich et l'agrandissement de la piste existante à Berne.

Des manifestations telles que le Slalom Chicco d'Oro qui a lieu chaque année à l'aérodrome d'Ambri et qui groupe 300 pilotes non licenciés sont une contribution au discours de la prévention. Vanni Merzari, président du comité d'organisation, pense surtout aux jeunes: «Ces cours organisés par le TCS et l'ACS aident à connaître ses propres limites et celles du véhicule. Il s'agit d'une prévention fondamentale pour abaisser le pourcentage des accidents sur la route. En outre, donner la possibilité aux jeunes de se mesurer sur un parcours de course, en vérifiant ses propres aptitudes, aide à prendre conscience des propres responsabilités et éviter des conséquences dramatiques. Notre loi ne prévoit pas, comme dans d'autres pays, de période d'apprentissage avant de pouvoir conduire une voiture très puissante. Voilà pourquoi, je recommande de suivre un cours de perfectionnement de conduite.»

Cet avis est également partagé par Ciryl Henny, champion suisse de rallye et mécanicien de profession: «Ce sont des exercices très valables pour mieux maîtriser l'automobile, ce qui n'est jamais acquis juste après l'obtention du permis de conduire. On peut ainsi mieux connaître ses limites et celles du véhicule surtout s'il est puissant.» **LORENZA PEZZANI**

Info

> Centre de pilotage, 2523 Lignières, tél. (032) 751 11 81, fax (032) 751 55 72
> Verkehrs-Sicherheits-Zentrum, 5106 Veltheim, tél. (062) 887 70 00, fax (062) 887 70 10.
> Antischleuderschule ASSR, Dällikerstrasse, 8105 Regensdorf, tél. (01) 840 15 82.
> Scuola anti-sbandamento, 6703 Osogna, tél. (091) 863 18 78, fax (091) 863 21 75.

Au volant dans des conditions extrêmes

Avec le cours de base du TCS «Bien conduire – Mieux réagir», on apprend à: éviter le dérapage, conduire sur chaussée glissante, freiner correctement en cas d'urgence, éviter un obstacle, négocier les virages en toute sécurité, maîtriser les situations imprévues. En un jour, le TCS vous aide à améliorer la technique de pilotage. L'introduction théorique permet de comprendre le comportement du véhicule et les réflexes instinctifs du conducteur, alors que durant les exercices pratiques on applique les connaissances théoriques et on exerce les réflexes nécessaires pour une parfaite maîtrise du véhicule. Tous ceux qui disposent d'un permis de conduire valable et de son propre véhicule peuvent y prendre part. L'assurance casco complète est comprise dans le prix du cours (100 francs pour les membres, sinon 200). Ces cours sont recommandés par le Conseil de la sécurité routière. Pour avoir des informations sur le prochain cours qui se tiendra dans votre région, adressez-vous au coordinateur pour l'ensemble de la Suisse: Alex Da-Rin, chemin de Blandonnet 4, 1214 Vernier, tél. (022) 417 23 93.

Il y a, en plus, la possibilité d'organiser un «entraînement» sur mesure grâce à une station mobile du TCS (camion avec salle de théorie, piste glissante, eau, électricité, etc.) qui se déplace dans toute la Suisse sur demande. Dans ce cas, la durée du cours est de 4 heures avec un minimum de 12 participants. Qui veut en savoir plus peut téléphoner au (022) 364 58 62. *(lp.)*

Annonces dans le magazine Panorama.

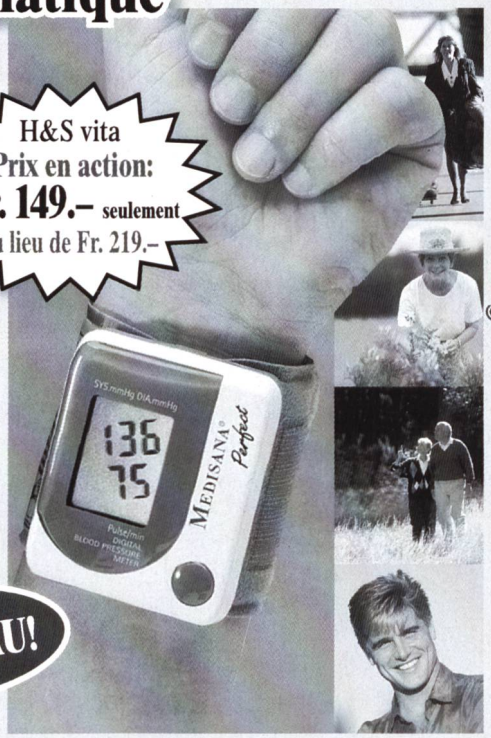
KRETZ AG, Verlag und Annoncen, General Wille-Strasse 147, Postfach, CH-8706 Feldmeilen, Tél. 01 923 76 56, Fax 01 923 76 57

Tensiomètre électronique MEDISANA «Perfect» entièrement automatique

Un appareil ultra-moderne, porté au poignet, pour effectuer des contrôles rapides, à la maison et en déplacement.

- Il est le plus petit et le plus léger du monde.
- La technique «fuzzy logic» garantit une haute précision de mesure (vérifié CE, testé DIN).
- Affichage des valeurs supérieure et inférieure de la tension, ainsi que du pouls par changement d'écran.
- Mesure en une seconde par commande simple à bouton unique.
- Pompage entièrement automatique. Mise hors tension automatique. Mémoire électronique.
- Piles inclues, garantie: 2 ans.

H&S vita
Prix en action:
Fr. 149.– seulement
au lieu de Fr. 219.–



NOUVEAU!

En vente également dans les magasins d'articles de santé.

H&S vita

H&S vita AG, Haldenstrasse 6
9532 Rickenbach
Téléphone 071/ 929 50 60
Fax 071/ 929 50 69

Détacher sans plus tarder, renvoyer ou faxer et économiser!

☐ **Oui, veuillez m'envoyer le tensiomètre MEDISANA «Perfect» au prix promotionnel de Fr. 149.– seulement** (au lieu de Fr. 219.–) contre facture et avec droit de retour de 10 jours.

Nom

Prénom

Rue/N°

NPA/Localité

Date/Signature PA0501

Mieux assurer enfants et chargement

Dans le trafic routier moderne, il existe encore un potentiel d'amélioration pour la sécurité des enfants, comme l'ont montré des études faites sur les accidents par Winterthur-Assurances et les experts allemands de la Dekra.

Photo: Maja Beck

Si aucune attention n'est portée aux enfants et au chargement, il ne faut pas s'étonner des graves conséquences que pourrait avoir un simple coup de frein.

Airbag, ABS, renforts latéraux anti-chocs, ceinture avec enrouleur, toutes ces protections supplémentaires donnent aux automobilistes un sentiment de sécurité trompeur. Pourtant, trop souvent, ils oublient que seul un judicieux usage offre une protection optimale.

Les conducteurs se rendent difficilement compte des forces qui peuvent être développées dans l'habitacle par des objets isolés. Déjà, lors de brusques manoeuvres de freinage et, bien sûr, lors de collisions, appareil photo, atlas ou pharmacie voyagent dans l'habitacle de façon incontrôlée. Des chargements négligemment déposés dans le coffre arrière représentent un danger imprévisible s'ils venaient une fois à traverser la banquette arrière.

Terrifiants résultats des tests. Selon les spécialistes des accidents de Winterthur-Assurances et les experts de l'organisation allemande Dekra, les effets de ces comportements fautifs, malheureusement trop fréquents, se sont révélés impressionnants lors de «crash-tests» l'an dernier à Wildhaus. Dans des accidents provoqués, les experts démontrèrent les risques élevés d'une sécurité insuffisante.

Ainsi, dans le cas d'une collision, un adulte n'a pas pu retenir l'enfant qu'il avait sur les genoux. Ce dernier a été violemment propulsé vers l'avant. Des conséquences aussi graves arrivent lorsque l'adulte et l'enfant sont attachés avec la même ceinture, l'enfant étant alors écrasé lors du choc.

Ne pas les laisser faire les singes! Celui qui laisse tout faire à ses enfants sur les sièges arrière s'expose à les voir être propulsés vers l'avant lors d'un coup de frein brusque. Dans un tonneau ou une collision latérale, les enfants mal assurés peuvent être catapultés hors de l'habitacle et touchés par d'autres véhicules.

Une mauvaise habitude largement répandue est, en l'absence de siège d'enfant, de faire passer la ceinture de sécurité sous le bras de l'enfant, au lieu de la mettre sur l'épaule. Car la cage thoracique n'est pas en mesure de résister à la violence d'un choc. Pour les conducteurs responsables, il n'y a dès lors qu'une recette: les enfants doivent être placés dans des sièges adaptés à leur taille et à leur âge. «Fermer la ceinture, puis rouler», la devise vaut également pour les enfants.

Par ailleurs, l'offre en sièges d'enfant est vaste. La qualité (à l'achat, faire attention à la norme européenne!) est aussi importante que la justesse du montage. Dans un article sur trois séries de tests réalisées par le TCS et les revues allemandes «Test» et «Öko-Test», le magazine suisse des consommateurs «K-Tip» révèle qu'un siège d'enfant sur six ne résiste pas.

Le chargement, un projectile mortel. Bien attacher les occupants est une chose, prendre avec soi un chargement en toute sécurité en est une autre. Déjà, lors d'un choc à 40 km/h, les forces en présence correspondent à vingt fois le poids corporel. Dans un crash, la poussette pliable en mouvement représente alors près de 100 kilos, le chien bien nourri sur le siège arrière vient comprimer le conducteur avec une demi-tonne et le harasse de boissons dans le coffre traverse, avec là aussi une demi-tonne, la paroi arrière de la limousine.

Dans les essais de collision, il a été observé qu'un chargement mal ou insuffisamment assuré pouvait devenir un projectile mortel de même qu'un chargement lourd pouvait fausser le comportement du véhicule aussi bien pour la conduite que pour le freinage.

MARKUS ANGST

Epilepsie

L'orage dans le cerveau

Une personne s'effondre prise de convulsions, elle a de l'écume à la bouche et gémit: une attaque épileptique. Dans le plan des connexions des millions de cellules nerveuses du cerveau intervient soudain une sorte de court-circuit. «C'est comme un orage dans le cerveau», disent beaucoup d'épileptiques et, parmi eux, Bettina Wolf.

Avec son travail de diplôme «Epilepsie, l'orage dans le cerveau – expérience vécue», elle a gagné un concours ayant pour thème la science et les jeunes avec la mention très bien et un prix spécial sous forme d'un séjour à Londres.

Dans son travail de cinquante pages, elle expose toutes les facettes de sa maladie. Elle a ressenti le besoin de prendre de la distance avec elle-même et surtout d'apporter sa contribution à l'information du public. A côté des explications purement scientifiques transparaît toujours son expérience personnelle.

Pendant le camp du Nouvel An. Aucun signe n'annonce l'orage menaçant dans le cerveau de Bettina lorsque, joyeuse, elle rejoint d'autres jeunes pour le camp du Nouvel An. Elle-même ne se souvient pas de l'attaque. Pourtant, la fatigue et la nausée étaient des signes révélateurs du choc. Des témoins visuels lui racontent ce qui s'est passé. «Malgré la description exacte, j'ai de la peine à me le représenter», se souvient Bettina dans son journal. «Ma jambe gauche tremble encore, et je ne peux rien y faire.»

Elle rentre à la maison plus tôt que prévu. A l'hôpital, le soupçon d'une attaque épileptique est confirmé. Des examens précis sont nécessaires pour cerner le type d'épilepsie. Dans le cas de Bettina, l'analyse neurologique permet heureusement d'écarter l'éventualité de modifications du cerveau causées par la maladie.

Bettina et ses parents se posent beaucoup de questions par rapport à la maladie. Le médecin soignant prend alors tout le temps nécessaire pour y répondre. «Il m'explique également que les personnes qui ont une forte disposition aux attaques ne doivent pas avoir un travail irrégulier», se souvient-elle. «Mon rêve de devenir infirmière est soudain brisé.»

Préjugés infondés. Un voile mystérieux et inquiétant entoure encore aujourd'hui la maladie de l'épilepsie. Des préjugés sont largement répandus. «Il y a des gens qui considèrent toujours l'épilepsie comme une maladie de l'esprit héréditaire, incurable, qui conduit à la folie», affirme Bettina. «De telles attitudes sont souvent plus insupportables que la maladie elle-même.»

Environ 0,5 à 1 pour-cent de la population souffre d'une épilepsie. En Suisse, ce sont près de 50 000 adultes et 10 000 enfants qui en sont atteints. Tout le monde peut être touché

par l'épilepsie, et cela indépendamment de l'âge, de l'origine sociale et des antécédents familiaux.

Perturbation des fonctions du cerveau. L'épilepsie est une maladie du système nerveux. Lors d'une attaque, il y a un dérangement temporaire des fonctions du cerveau. Le jeu des milliards de cellules nerveuses est perturbé et, en même temps, il y a une décharge fonctionnelle de nombre d'entre elles.

Il existe deux formes principales d'attaques épileptiques, généralisée ou focalisée. On parle d'une attaque généralisée, lorsque, dès le début, l'ensemble du cerveau est touché par la décharge de cellules nerveuses. Si ce processus ne concerne qu'un endroit du cerveau, ce qu'on appelle le foyer, c'est une attaque focalisée. Le médecin distingue, en fonction des symptômes cliniques et l'examen au scanner, différentes formes d'attaque.

Aider mais pas imposer. En général, une attaque passe relativement rapidement. Il s'agit de protéger la personne concernée, afin qu'elle ne se blesse pas: garder son calme, protéger la tête, éventuellement dégager le cou et faire de la place autour de celle ou celui qui a perdu connaissance. Il est important également de noter la durée de l'attaque et de demander de l'aide, mais ne rien imposer. Les personnes épileptiques peuvent très bien juger de ce qu'ils ont besoin.

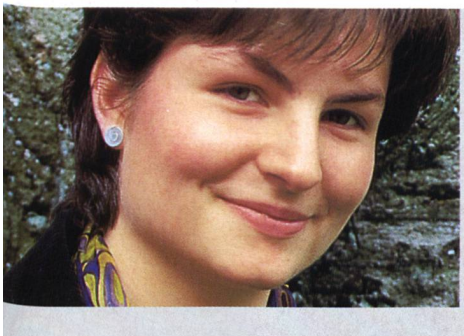
Le traitement d'une épilepsie, en règle générale, consiste à prendre des antiépileptiques. Dans certains cas, une opération est possible. Dans une intervention chirurgicale, il s'agit d'enlever le tissu cérébral occasionné par l'épilepsie. Cela n'engendre ni perte, ni dommage au cerveau. La thérapie du comportement peut également donner de bons résultats. Les facteurs déclencheurs d'attaques sont évités le plus possible. Des thérapies médicales complémentaires peuvent également avoir de l'effet, parallèlement à la prise d'antiépileptique.

Des gens comme toi et moi. Avec des médicaments bien dosés, les épileptiques mènent en général une vie normale. La nécessité d'avoir une vie réglée – assez de sommeil, renoncement à l'alcool et à la voiture – peut, il est vrai, limiter la vie sociale des personnes concernées. Selon ses limites et possibilités, chacun doit décider par rapport au permis de conduire, au service militaire, au sport, au mariage, au planning familial.

Les personnes épileptiques ont le droit fondamental de la liberté de choix selon leurs aptitudes et envies. Les possibilités professionnelles doivent également être fixées individuellement.

Bettina s'est habituée à une vie réglée et ne se sent nullement limitée. Elle profite pleinement de sa jeunesse. Les médicaments qu'elle doit prendre tous les jours n'ont aucun effet secondaire. Elle n'a pas eu d'attaque depuis deux ans. «La maladie m'a conduite sur des chemins inattendus – mais ce sont de bons chemins», dit-elle radieuse.

RUTH RECHSTEINER



«Tous savent que je suis épileptique.»

«Je n'ai jamais regretté ma franchise»

Agée de 19 ans, Bettina Wolf vient de Grabs/SG. Elle fait un apprentissage d'orthoptiste à St-Gall. Les orthoptistes analysent et traitent, à la demande des ophtalmologues, des malades des yeux.

«Panorama»: Qu'avez-vous ressenti, quand vous avez appris que vous aviez gagné le premier prix d'un concours ayant pour thème la science et les jeunes?

Bettina Wolf: Indescriptible! C'était une joie et une surprise immense! Le travail et l'engagement se sont révélés payants.

«Panorama»: Etes-vous toujours restée ouverte à votre maladie?

Bettina Wolf: Dès le début, je ne voyais aucune raison de cacher ma maladie. Jusqu'à maintenant, je n'ai pas regretté ma franchise. En tant que personnes concernées, nous devons faire le premier pas afin d'éliminer les préjugés, les angoisses et les incertitudes. En ayant une attitude positive, les autres gens réagissent également positivement.

«Panorama»: Qu'est-ce qui vous aide lors de crises?

Bettina Wolf: Je pense que chacun connaît des hauts et des bas. Rien de plus normal. Ce qui compte est comment on les vit. Personnellement, je trouve de l'aide dans le soutien et la compréhension de mes parents, de mes amis, ainsi que dans la foi en Dieu.

«Panorama»: Que faites-vous très volontiers?

Bettina Wolf: Je joue de la guitare, je lis et je fais beaucoup de sport. J'aime entreprendre des choses avec des amis. Tous savent que je suis épiléptique mais cela n'a jamais été un problème. Entre deux, j'aime bien paressé. Mes hobbies favoris sont ma collection de cactus et mes contacts par lettres en Suisse et à l'étranger.

«Panorama»: Quels sont vos projets?

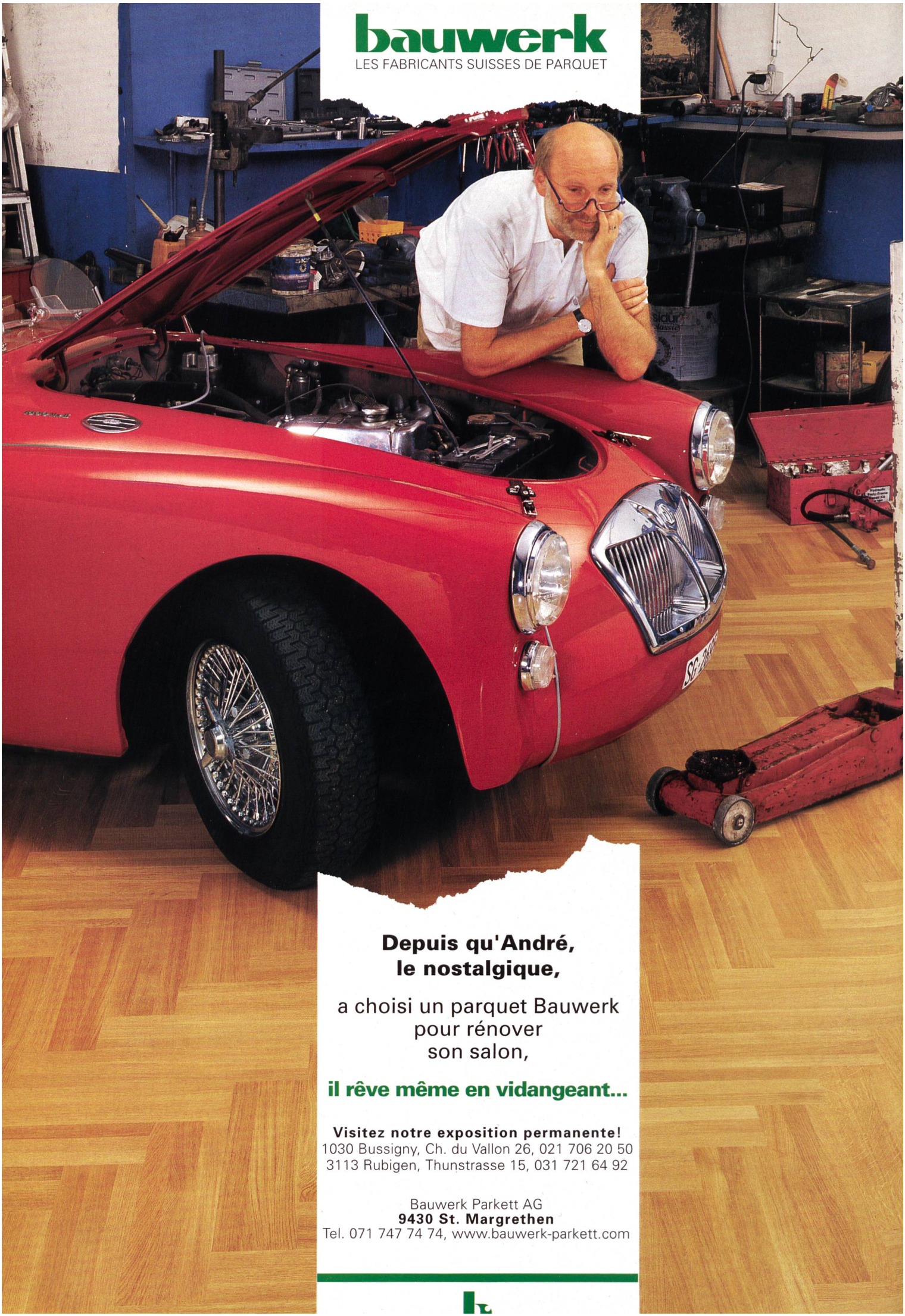
Bettina Wolf: Ma formation a la priorité. Je désire être bonne dans ma profession. Le thème de l'épilepsie est bien sûr toujours actuel. Je souhaiterais également plus tard partir à l'étranger pour apprendre les langues. Malgré tous ces projets, je trouve important de ne pas oublier les gens autour de moi et d'être là pour eux.

Interview: Ruth Rechsteiner

Info

Des informations sur tout ce qui concerne l'épilepsie peuvent être obtenues à la Ligue suisse contre l'épilepsie,
Feldeggstrasse 71,
case postale 1332,
8032 Zurich,
téléphone 01/383 54 55.

En qualité de membre, vous soutenez le travail en faveur des personnes épileptiques.



bauwerk
LES FABRICANTS SUISSES DE PARQUET

**Depuis qu'André,
le nostalgique,**

a choisi un parquet Bauwerk
pour rénover
son salon,

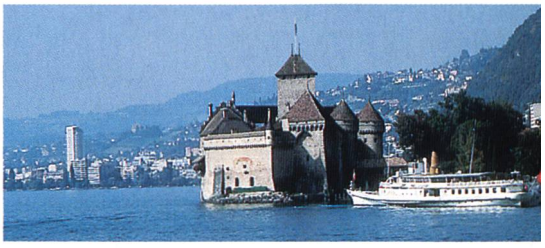
il rêve même en vidangeant...

Visitez notre exposition permanente!
1030 Bussigny, Ch. du Vallon 26, 021 706 20 50
3113 Rubigen, Thunstrasse 15, 031 721 64 92

Bauwerk Parkett AG
9430 St. Margrethen
Tel. 071 747 74 74, www.bauwerk-parkett.com

Les lacs suisses. Notre pays peut s'enorgueillir de superbes lacs qui incitent à des escapades d'un jour, à des vacances ou à la pratique de divers sports nautiques. Cette année, vous trouverez la présentation d'un de nos lacs dans chaque numéro de Panorama. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à cette lecture, et pourquoi pas, durant les vacances que vous passerez peut-être sur leurs rives!

Photos: OTV/OTG



L'approche de l'immensité et de la diversité lémanique peut se faire par les sommets environnants ou par le lac.

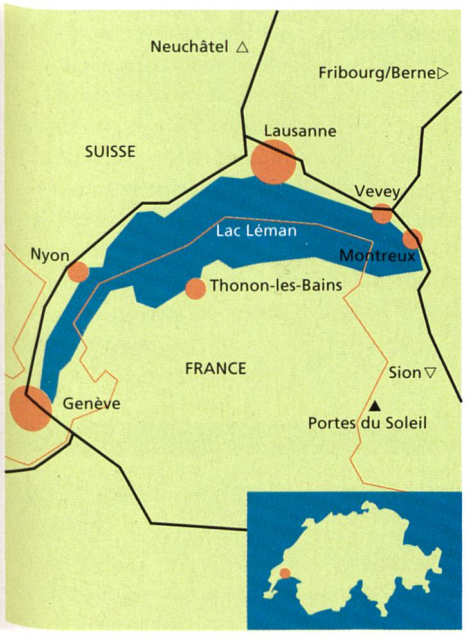
Lacs suisses: le lac Léman

Une autre dimension

En sortant du tunnel ferroviaire de Chexbres, le regard embrasse un spectacle naturel unique. Entre les vignes en terrasses de Lavaux, le lac à perte de vue et les montagnes de Haute-Savoie, se mêlent les sentiments de vertige, d'harmonie, de respiration infinie. Léman rime avec ravissement, divertissement et enrichissement.

De quel côté on l'approche, le Léman est une évasion du regard. D'aucune hauteur environnante, du Jura aux Préalpes, il n'est possible d'en cerner l'exact contour.

Une «mer intérieure». Avec sa superficie de 582 kilomètres carrés, une longueur dans l'axe de 73 km, une largeur de 14 km (entre Lausanne et Evian), une profondeur maximale de 309 mètres, un volume de 89 milliards de mètres cubes, le Léman est le plus grand lac alpin et subalpin d'Europe occidentale. Si on y plongeait la population entière du globe, ses eaux ne monteraient que de 80 centimètres et, si l'on asséchait le lac, il faudrait 16 ans au Rhône pour le remplir à nouveau!



Sur ses rives une importante population urbaine se concentre dans les régions de Genève-Nyon, Lausanne-Morges, Vevey-Montreux ainsi qu'Evian-Thonon (F). Ce poids démographique n'est pas sans avoir de conséquences sur le lac, ses eaux, ses rives.

Croisade internationale pour la qualité de ses eaux. Le Léman a atteint son état sanitaire le plus critique dans les années 60 et 70. La baignade y était alors souvent interdite ou déconseillée. Grâce aux travaux de la Commission internationale pour la protection des eaux du Léman (CIPEL) et de groupements tels que l'Association pour la sauvegarde du Léman (ASL), la lutte s'est organisée contre la pollution. Stations d'épuration, séparation des eaux propres et usées, interdiction des phosphates dans les lessives ont fortement contribué à améliorer la santé du lac même si l'oxygénation du fond demeure inquiétante, les hivers trop doux ne permettant pas un brassage complet des eaux. Mais, aujourd'hui, on peut à nouveau se baigner partout, sur les dizaines de plages qui longent ses rives.

Planche à voile, ski nautique, plongée, natation, rafting, vélo, randonnée, parapente, >

Info

> **Office du tourisme du canton de Vaud,** av. d'Ouchy 60, case postale 164, 1000 Lausanne 6, tél. (021) 613 26 26, fax (021) 613 26 20. Internet: www.lake-geneva-region.ch; e-mail: info@lake-geneva-region.ch

> **Genève Tourisme,** World Trade Center I, route de l'Aéroport 10, case postale 596, 1215 Genève 15, tél. (022) 929 70 00, fax (022) 929 70 11. Internet: www.geneve-tourisme.ch; e-mail: info@geneve-tourisme.ch

> **Valais Tourisme,** rue Pré-Fleuri 6, case postale 919, 1951 Sion, tél. (027) 322 31 61, fax (027) 323 15 72. Internet: www.valaistourism.ch; e-mail: info@valaistourism.ch

> **Office du tourisme d'Evian,** place d'Allinges, boîte postale 18, F-74502 Evian-les-Bains Cedex, tél. (0033) 450 75 04 26, fax (0033) 450 75 6108. E-mail: otevian@icor.fr

> **Office du tourisme de Thonon,** place du Marché, boîte postale 82, F-74202 Thonon-les-Bains, tél. (0033) 450 71 55 55, fax (0033) 450 26 68 33. Internet: www.thononlesbains.com; e-mail: thonon@thononlesbains.com

Les rives présentent des visages aussi bien vignerons (Lavaux) qu'urbains (Genève).

ski, la liste des activités est aussi impressionnante et variée que les paysages qui composent le bassin lémanique.

Des paquebots lacustres. Et pour goûter aux charmes multiples des régions riveraines, pourquoi ne pas les aborder par le lac? Il suffit d'emprunter l'une des seize unités de la flotte de la Compagnie générale de navigation (CGN) – huit bâtiments à roues à aube et autant à hélices – qui sillonnent le lac avec 41 stations desservies.

Le premier bateau à vapeur sur le Léman est lancé en 1823. S'ensuit une période de lutte entre les compagnies vaudoises et genevoises, les bateaux arborant de façon provoquante les couleurs cantonales. Même si les trois compagnies principales fusionnent en 1873 pour former le monopole de la CGN, cette «bataille du Léman» illustre la rivalité qui anime de tous temps les relations entre Lausanne et Genève. Et si certains politiciens souhaiteraient aujourd'hui créer un super canton lémanique, les réticences populaires restent vives.

Le train est un autre moyen de découvrir la région, des compagnies privées proposant, par exemple, des wagons panoramiques au départ de Montreux ainsi que des trains à vapeur du côté de Vevey (Blonay-Chamby) ou entre Le Bouveret et Evian, voire jusqu'au magnifique belvédaire alpin des Rochers de Naye. Le Bouveret, à l'embouchure du Rhône, abrite également le Swiss Vapeur Parc, un circuit de chemin de fer miniature. De Vevey, un funiculaire permet, lui, de rejoindre le Mont-Pèlerin qui domine Lavaux, un ascenseur dans une tour de télécommunications donnant alors accès à un panorama de 360° sur toute la région.

La tradition du vin. A travers les siècles, la vigne a façonné le paysage et s'est profondément ancrée dans les traditions. La région n'abrite-t-elle pas un tiers du vignoble suisse? Le sol et le climat forgent l'identité des zones de production: d'Est en Ouest, on passe du Chablais (plaine du Rhône), aux terrasses de Lavaux, aux douces collines de La Côte, jusqu'aux portes de Genève.

Des itinéraires pédestres permettent de découvrir les vignobles et villages, d'apprécier au passage, dans l'une ou l'autre cave ou «pinte», les spécialités du terroir. L'occasion aussi de goûter quelque charcuterie, papet vaudois (poireaux et saucisse aux choux) ou autre filet de perche du lac.

Au-delà des traditionnelles fêtes des vendanges, la Riviera vaudoise sera le cadre en 1999 (du 29 juillet au 15 août) de la très attendue Fête des vignerons qui se tient tous les 25 ans à Vevey, les racines de la fête remontant jusqu'au XIIIe siècle. Un demi-million de spectateurs y viendront voir, sur la place du Marché, des solistes professionnels et 4600 figurants de la région dans une création artistique haute en couleurs mêlant tradition et modernité.

Pôle économique, culturel et sportif. Villes et villages sont souvent chargés d'histoire dont les vestiges sont encore visibles aujourd'hui, comme le château de Chillon ou la cité médiévale d'Yvoire (F). Mais, concernant les monuments, musées, spectacles, manifestations, les principales agglomérations lémaniques sont des mines de découvertes en tous genres avec leur ambiance propre.

Des musées, il y en a pour tous les goûts et sur tous les thèmes: par exemple, l'automobile ou la pipe à Genève, le Léman à Nyon, l'armée à Morges, l'olympisme ou l'art brut à Lausanne, le jeu ou l'alimentation à Vevey. Des manifestations multiples et diverses se succèdent tout au long de l'année entre les salons de l'automobile, du livre, des inventions à Genève, le Comptoir Suisse à Lausanne, les festivals de jazz de Montreux et Paléo de Nyon. Des compétitions sportives prestigieuses ont également pour cadre le bassin lémanique telles le Bol d'Or, la plus importante régate européenne sur plan d'eau fermé, Athletissima ou le Roller In-Line Contest à Lausanne.

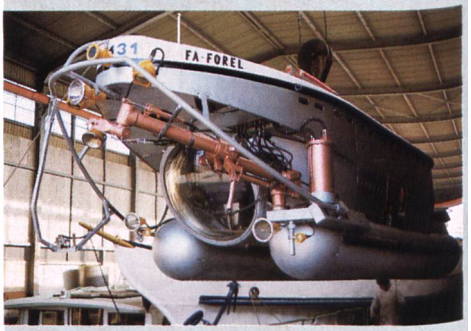
PHILIPPE THÉVOZ

Plongées sous-lacustres

Si une découverte originale du Léman vous tente, vous pouvez goûter à l'aventure scientifique et passer une heure à 120 mètres de profondeur. La transparence de l'eau s'est heureusement améliorée depuis les premières plongées publiques effectuées en 1964 dans le cadre de l'Expo nationale de Lausanne. Le sous-marin actuel (photo) du professeur Jacques Piccard permet à deux passagers de prendre place aux côtés du pilote. Un gros hublot laisse apparaître un univers lunaire peuplé de poissons divers. Le prix demandé – 350 francs pour les adultes et 200 francs pour les enfants – permet en partie de financer des recherches scientifiques. A ce jour, plus de 2000 personnes ont vécu cette expérience unique.

Renseignements et réservations auprès de la Fondation pour l'étude et la protection de la mer et des lacs, place d'Armes 18, 1096 Cully, téléphone (021) 799 25 65, fax (021) 799 26 25.

(pt.)



Le sous-marin du professeur Jacques Piccard est conçu pour la recherche scientifique.

A lire dans le prochain Panorama

Lacune fiscale. Du fait que divers cantons vont passer à une imposition sur l'année en cours, il y a en maints endroits une fâcheuse lacune fiscale. Cela touche en particulier l'épargne de prévoyance.

Formation continue. «Ne croyez pas que l'école est finie. Toute la vie est une école!» disaient volontiers nos professeurs. Les possibilités de se former sont proportionnellement aussi grandes.

Raiffeisen et «Panorama» sur Internet:
www.raiffeisen.ch

Action d'automne pour les lecteurs du PANORAMA

La veste cirée traditionnelle pour tous les temps, 365 jours sur 365.

Royal Windsor". Contre le vent et la pluie

DOUBLURE HIVER **49.–** art. n° voir coupon

- Doublure hiver facile à boutonner, assortie à toutes les vestes cirées.
- **chaleur agréable, pratique.**
- 100% polyamide DuPont de qualité supérieure.

Prix intéressant sensationnel par importation directe d'Angleterre

Great Outdoor Originals

Capuche amovible avec doublure intérieure écossaise originale 100% coton.

l en corde souple et sistant. De forme classique, réable et chaud à la peau.

utons-pression laiton massif

eux poches raglans réables pour tenir mains au chaud par importe quel temps.

en de fermeture au ignet. Protection tive contre le vent la pluie.

eux grandes poches térieures. Vous serez rpris de la place qu'elles ntiennent.

Poche dorsale sur les deux côtés avec fermeture éclair.

Coton égyptien très fin imprégné de cire Coupra originale. Protection optimale contre le vent et la pluie.

Boutons-pression pour la fixation de la doublure hiver.

Ventilation sous l'aisselle.

Lien de fermeture au poignet. Protection active contre le vent et la pluie.

1 poche intérieure pratique pour la carte d'identité, les cartes de crédit et des objets personnels.

Fermeture éclair avec lisière couvrante de protection. Contre le vent et la pluie.

Fermeture éclair solide en laiton dans une technique pratique à deux voies.

Doublure intérieure écossaise originale 100% coton.

Renforcée de nylon aux coutures et au niveau des fesses pour éviter la pénétration de l'eau.

Au lieu Fr. 450.- **Rabais de club -67%**

PRIX CLUB 149.– capuche incluse

Art. n° voir tableau des tailles

ailles internationales en comparaison

aille que vous mandez correspond à	S		M		L		XL		XXL
lles confection ur dames	34	36	38	40	42	44	46	48	50
lles confection ur hommes	44	46	48		50	52	54	56	58

ouleurs	art. n°
ert forêt (vert foncé)	GR 10
leu marine (bleu foncé)	BL 20
run topaze (brun foncé)	BR 30

Ne pas oublier d'indiquer le nombre lors de la commande.

a veste cirée anglaise "Royal Windsor" a une coupe à la mode et assure un confort remarquable. La partie terne de la veste est dans un coton de qualité périeure, imprégné d'une couche de cire imperméable. "Royal Windsor" n'entrave pas la respiration et est de in facile. Une fermeture éclair et à boutons-pression ermettant d'ouvrir des deux cotés augmente la liberté mouvement. La doublure intérieure en coton 100% a motif en carreaux écossais. Portable été comme hiver. Fabriquée dans une petite entreprise artisanale du nord de l'Angleterre.

Idéal pour les soins:

- ***"Granger's Wax Spray"*** art. n° 920 Fr. 12.–

GRANGER'S WAX SPRAY **12.–** art. n° 920

Bulletin de commande préférentiel PANORAMA

Oui, je commande:

- une veste cirée "Royal Windsor" à Fr. 149.- conformément au tableau ci-contre
- Ex. Doublure hiver à Fr. 49.-- (art. n° WF 30.1) pour vestes S, M, L
- Ex. Doublure hiver à Fr. 49.-- (art. n° WF 30.2) pour vestes XL, XXL
- Ex. "Granger's Wax Spray"(art. n° 920) à Fr. 12.--

Les prix se comprennent ICHA inclus, frais d'envoi non compris. Sous réserve de modifications dans les prix et les modèles.

	S	M	L	XL	XXL
T 10					
T 20					
T 30					

Prière d'indiquer le nombre.

Nom/prénom: 315

Rue, n°:

NPA, localité: Tél:

Signature: Date:

Remplir en caractères d'imprimerie et renvoyer à:

Action d'automne PANORAMA, WWB, Flughafenstrasse 235, 4025 Bâle

Informations/commande 061-326 75 00 ou fax 061- 326 77 88

Les articles que vous avez commandés vous sont envoyés par la poste. La facture vous est directement adressée par l'organisme mandaté WWB de Bâle, une fondation de droit public pour la réinsertion économique et sociale de personnes ayant perdu leurs capacités de travail.

CLUBSHOP by PRIMROSE

Constituer un portefeuille de titres avec seulement 100 francs par mois?

Ouvrons la voie

C'est possible, même sans être un grand financier! Profitez vous aussi au niveau mondial du potentiel de croissance et de rentabilité des marchés financiers et de l'argent. Avec l'Epargne fonds de placement des Banques Raiffeisen, vous entrez dans le monde des actions et des obligations avec seulement Fr. 100.– par mois. C'est l'alternative la plus intelligente au bas de laine qu'on ait trouvée jusqu'à présent: économiser, c'est bien, investir à long terme, c'est encore mieux. Demandez-nous conseil; nous vous expliquerons comment transformer votre épargne en papiers-valeurs.

RAIFFEISEN

www.raiffeisen.ch